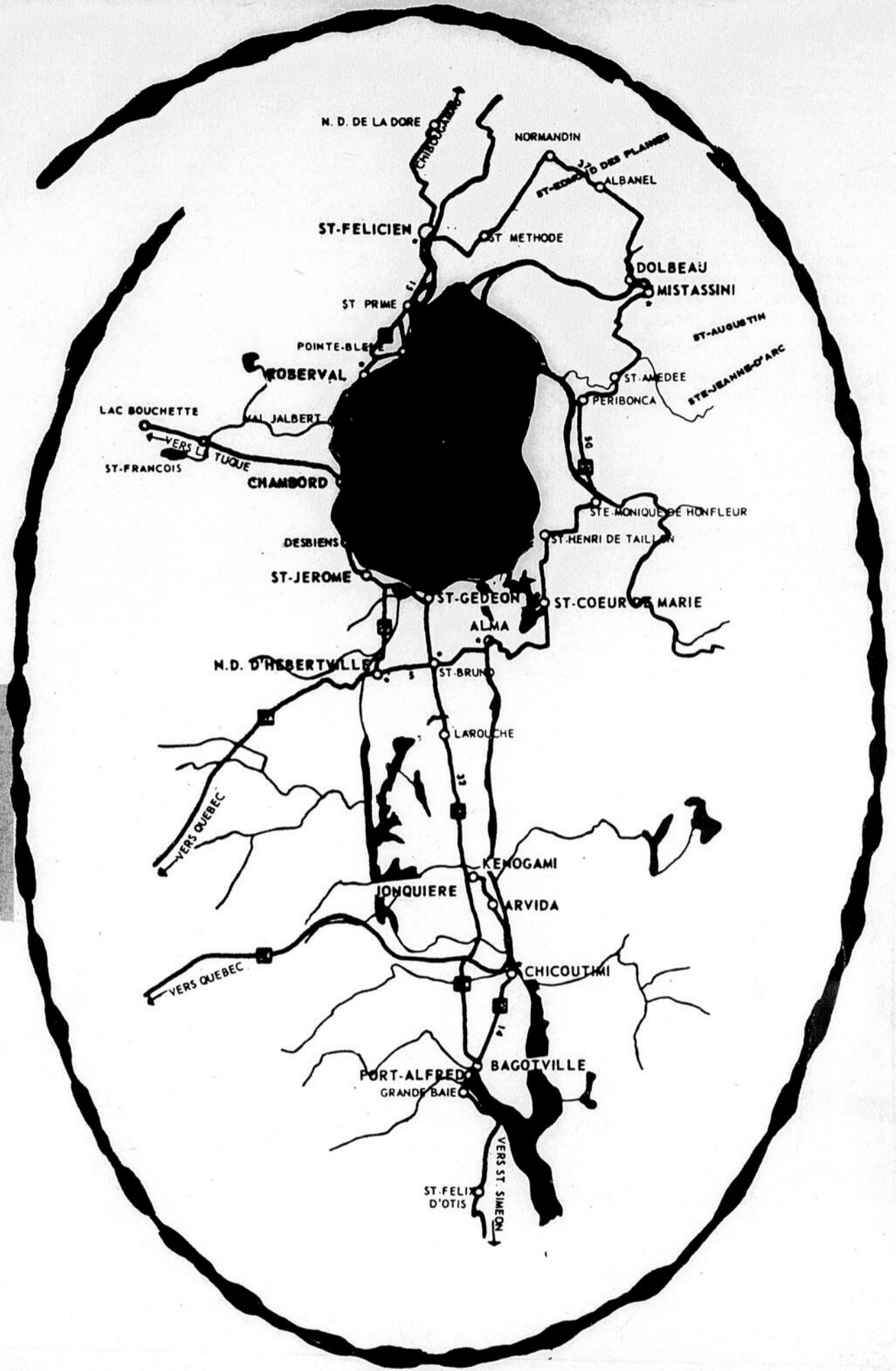


Bienvenue au Piékouagami

La TRAVERSEE
du LAC ST-JEAN

Le symposium
Melchers



La Grande
Nuit
d'Alma

XXV
Vol. XXV - No 8
le 4 août 1963

LE LAC-ST-JEAN-

Jeudi soir

Le Club Aquatique et les NAGEURS à Alma

A la suite d'une entente intervenue entre le Club Aquatique du Lac St-Jean, Inc., et le Comité de la Grande Nuit d'Alma Inc., tous les nageurs qui ont été officiellement acceptés pour effectuer la Traversée du Lac St-Jean le 7 août prochain feront partie du défilé nocturne qui aura lieu dans la Cité d'Alma, jeudi soir le 5 août à compter de 7.30 heures.

Pour recevoir comme il se doit ces athlètes de renommée internationale, une série de manifestations ont été organisées en leur honneur.

Tout d'abord ils seront reçus par la Cité d'Alma à un vin d'honneur qui leur sera servi à 4 heures p.m., à l'Hôtel de Ville. Par la suite, le Comité de la Grande Nuit les recevra vers 5 heures à un souper à l'Hôtel Plaza.

Les principales personnalités du Club Aquatique du Lac St-Jean, Inc., soit: M. Gustave Gagné, président, Georges Gagnon, gérant ainsi que plusieurs autres officiers accompagneront les nageurs lors de leur séjour à Alma.

L'autobus a été nolcé par le Comité de la Grande Nuit,

afin d'aller chercher les nageurs à Roberval et de les ramener à leur point de départ.

Ajoutons que la Reine de la Traversée Internationale accompagnée de ses duchesses, sera présente au vin d'honneur ainsi qu'au souper.

Par cette manifestation, le Comité de la Grande Nuit de concert avec la Cité d'Alma, veut rendre hommage aux membres du Club Aquatique

Montréal au Lac St-Jean

La ville de Montréal sera très représentée lors de la 111ème traversée internationale du Lac St-Jean présentée le 7 août prochain. En effet, pas moins de 6 nageurs prendront le départ le 7 août vers 6 heures a.m. au qual de L'Éribonka.

Ces athlètes sont: Yvan

Daniel, populaire chanteur, commandité par le ~~sing~~ Nectarol et extrait de foie de morue de Hervay. Daniel est entraîné par Jean Bouthillier de Bouthillier automobile, Armand Cloutier, Ben de Montreuil, Conrad Corbell, Jean Couture, et notre champion Réjean Lacoursière.

Jean Béliveau dans la région

Les nombreux admirateurs de l'extra-ordinaire capitaine du club Canadien de la ligue nationale, apprendront avec plaisir que Jean Béliveau sera dans la région en fin de semaine, pour voir le déroulement de la traversée internationale du lac St-Jean à la nage.

Laval Tremblay d'Alma, qui nous a communiqué la

nouvelle, a précisé que Jean Béliveau sera à Alma vendredi, pour s'associer aux jouissances qui précèdent le marathon international.

Le sénateur Molson a délégué personnellement Béliveau pour le représenter dans la région du Lac St-Jean, à l'occasion des manifestations nombreuses qui s'y déroulent cette semaine.

Félicitations

au

Symposium

VOTRE PHOTOGRAPHE

ADRIEN HARVEY

A TOUTE HEURE DU JOUR

COMPOSEZ

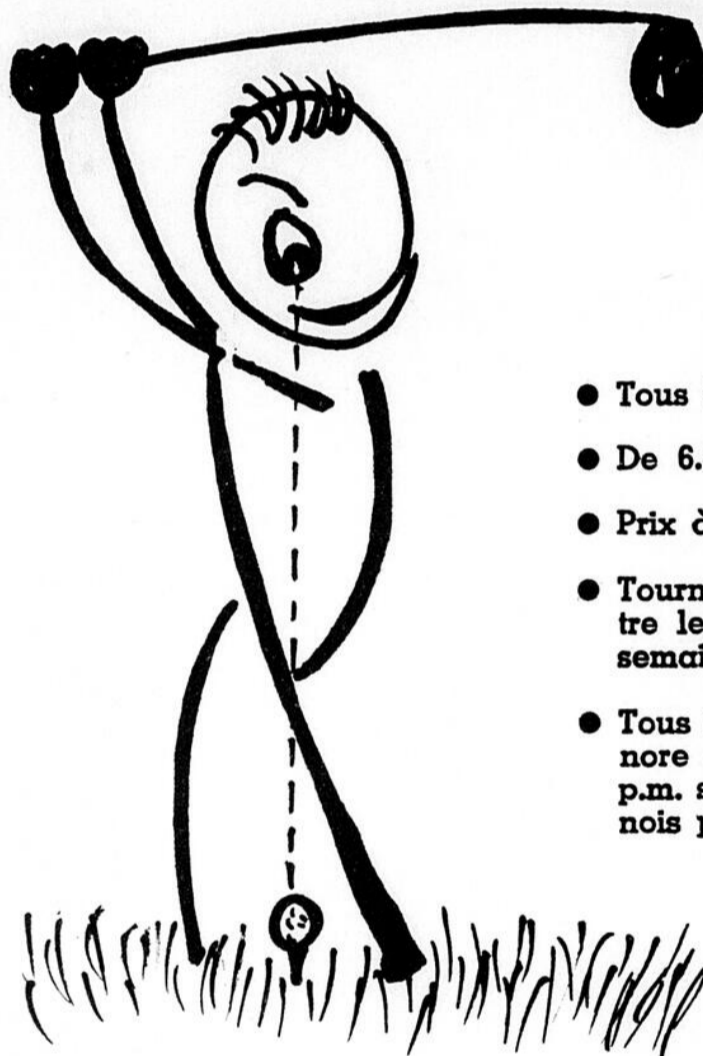
662-7091



Représentation spéciale pour les enfants jeudi après-midi le 5 août à 1½ heure.

Admission \$0.50

GOLF O RAMA



- Tous les lundi soir
- De 6.30 hres à 11.00 hres
- Prix à gagner
- Tournoi de fin de saison entre les meilleurs de chaque semaine.
- Tous les mardi soir, film sonore de 10.00 à 11.00 hres p.m. sur les principaux tournois professionnels.

La Pratique de Golf "JOLY"

Boulevard Dequen

Tél.: 662-5339

A VENDRE

Une quantité de belles taures HOLSTEIN croisées et enregistrées pure-sang.

AUSSI

Un bon troupeau de vaches JERSEYS vélant tout le temps de l'année.

Conditions de paiement faciles; jusqu'à 36 mois pour payer

Jules Côté

Rue Sud

Cowansville

Tél.: 263-0670

Une entente de trois ans

Price et les Syndicats signent

La Compagnie Price et les Syndicats Nationaux des travailleurs des pâtes et papiers de Kénogami, Riverbend et Jonquière en sont venus à une entente le 2 août 1965 pour le renouvellement des conventions collectives de travail qui régissent les employés couverts par ces trois syndicats.

La nouvelle convention collective de travail est pour une période de 3 ans, soit du 1er mai 1965 au 30 avril 1968.

Les augmentations du taux de base horaire incluant la prime des opérations continues prévoient une augmentation minimum de 0.60 l'heure, pour les trois usines, répartie comme suit:

I USINES DE KENOGAMI ET ALMA

a) Une augmentation générale de 0.45 l'heure répartie sur une période de trois ans.

b) Advenant la mise en oeuvre des opérations continues de 7 jours, les employés bénéficieront d'une augmentation additionnelle de 0.15 l'heure également répartie sur une période de 3 ans.

II USINE DE JONQUIERE

a) Une augmentation générale de 0.30 l'heure répartie sur une période de trois ans.

b) Advenant la mise en

oeuvre des opérations continues de 7 jours, les employés bénéficieront d'une augmentation additionnelle de 0.30 l'heure également répartie sur une période de trois ans.

En plus des augmentations générales, les hommes de métier et les employés de certaines autres fonctions affectés à la production bénéficieront d'ajustements particuliers variant jusqu'à 0.23 l'heure.

Les primes d'équipe seront augmentées de 0.01 le 1er février 1966 et de 0.01 additionnelle le 1er novembre 1967.

Le régime de vacances est amendé comme suit:

1er janvier 1966

2 semaines de vacances après 3 ans de service.

3 semaines de vacances après 8 ans de service

1er janvier 1967

5 semaines de vacances après 25 ans de service.

D'autre part, à partir du 1er janvier 1968, et à certaines conditions, les employés âgés de 60 ans à 64 ans inclusivement jouiront de vacances additionnelles prolongées, variant de une à cinq semaines, selon le cas.

Les employés qui seront affectés par des changements technologiques bénéficieront de certaines compensations monétaires à partir du 1er

mai 1967.

De plus, à compter du 1er mai 1965, les employés réguliers mis à pied recevront une indemnité de licenciement, basée sur le nombre des années de service.

En ce qui concerne les sous-contracts, la Compagnie convient de ne pas confier des travaux à des entrepreneurs ou sous-entrepreneurs, excepté lorsqu'il lui est nécessaire d'entreprendre des travaux spécialisés, ou lorsque des travaux ne peuvent être faits par les équipes de l'usine.

D'importantes améliorations ont été apportées aux conditions de travail et dans le texte des conventions collectives.

Ont négocié pour la Compagnie, Dr. R. D. Duncan, assistant vice-président; Hervé Bessette, directeur des relations industrielles; L. E. Gorman, surintendant du personnel et des relations ouvrières.

Les porte-paroles syndicaux étaient: M. Joachim Demers, Charlemagne Girard, Roger Ouellet, sous la direction de M. Henri Vachon, conseiller technique de la Fédération Canadienne des Travailleurs des Pâtes et Papiers (C.S.N.).

DANIELLE ROUX SE JOINT AU SYMPOSIUM MELCHERS D'ALMA

Une jeune fille s'est inscrite lundi au Symposium de sculpture Melchers qui se tient à Alma actuellement.

Mademoiselle Danièle Roux, de Québec, a choisi de faire un ouvrage de granit. Elle dirige actuellement le dégrossissement de sa pierre au Granit National Ltée. Mlle Roux est membre de l'Association des sculpteurs de la province de Québec.

Disons, par ailleurs, que

dans le voisinage de l'Hôtel de Ville d'Alma, un grand nombre de curieux se pressent autour des artistes qui donnent vie peu à peu à de lourdes masses de granit et de calcite. On peut également voir oeuvrer certains participants qui assemblent des pièces de fer ou d'aluminium projetant dans le temps et dans l'espace des formes qu'il sera permis d'apprécier seulement quand tout sera terminé.

AVIS

La compagnie "Les Entreprises Bêta Limitée", de Montréal, annonce qu'elle est propriétaire des terrains de l'ancien Projet Riviera, à la suite de la liquidation légale. Dorénavant, pour information, veuillez vous adresser seulement au bureau de la compagnie, Entreprises Bêta Ltée, 663 ouest, rue Jarry, Montréal 15, P.Q. On est prié de prendre note que M. Maurice Tremblay, d'Alma, autrefois à l'emploi du projet Riviera Inc., n'a eu aucun mandat pour transiger les affaires du dit projet, après la demande en liquidation.

Ne manquez pas
le symposium
de sculpture
Melchers
à Alma



Toujours
de bonne
compagnie...

Raffinés Secs Délicats

LES DISTILLERIES MELCHERS LIMITÉE, BERTHIERVILLE, QUÉ.

La distillerie canadienne-française au service du Québec depuis 1898

Le tourisme à son apogée

Nous voici de nouveau à deux pas de l'apogée du mouvement touristique dans la région du Lac St-Jean. La Traversée internationale du lac St-Jean et son entourage de plus en plus considérable ont pris une importance telle que nous nous situons maintenant comme un point central dans la province de Québec.

Il est déjà possible de faire l'inventaire des éléments qui se sont greffés autour de la compétition internationale de natation. Le Tour cycliste du St-Laurent, le Symposium de sculpture Melchers, la Grande Nuit d'Alma, le Festival de la Ouananiche, ajoutés aux Huitaines de Gaieté à travers la région, sont devenus des satellites d'un éclat exceptionnel dont on pourrait même en certains milieux redouter l'ardeur.

Ce genre d'examen de conscience pourra être fait plus tard, avec plus de bonheur. Pour l'instant, il importe de mesurer exactement le rôle que nous avons à jouer pour les jours qui s'amènent. Des visiteurs arrivent chez-nous en grand nombre, et c'est fort bien pour les organismes qui en vivent. Il nous incombe cependant un devoir qui prime ce résultat avantageux, celui de bien recevoir, d'être des hôtes aussi parfaits que possible. C'est d'ailleurs le succès qui en dépend pour les formules qui veulent avoir long feu.

Plus que jamais cette année, on a fait appel à la mesure dans les manifestations de toutes sortes qui entourent la Traversée du lac St-Jean. Mesure surtout dans l'usage des boissons alcooliques, qui peuvent évidemment tout gâter. Ce n'est pas ronger les balustres que de donner sans réserve dans le sens de cette campagne de la juste proportion. Autrement les objectifs principaux sont annulés, la fin de tout ce branle-bas est noyée.

Me permettra-t-on de rappeler que les grands artisans de la Traversée du Lac St-Jean sont encore ceux qui sauteront dans l'eau samedi matin, au quai de Péribonka. Entre l'historique coin de Maria Chapdelaine et Roberval, il y a 24 milles où l'endurance et le courage deviennent les clefs qui ouvrent la porte du succès. Rien ici n'est facile, tout est à conquérir.



Comme question de fait, l'expérience a prouvé qu'ici comme ailleurs les règnes ne sont pas éternels et la victoire n'a rien d'un fait automatique. Le célèbre Herman Willemse, par exemple, a sombré l'an dernier d'une façon quasi dramatique. La grande Greta Anderson a elle-même déjà été retirée de l'eau quelques heures après y être entré.

A ma huitième expérience comme commentateur de radio dans cette compétition, je vis toujours aussi intensément l'émotion du départ le matin à Péribonka et celle de l'arrivée l'après-midi à Roberval. Dans les deux cas, une foule immense qui a dérangé tous ses programmes pour venir encourager les concurrents. Mais entre la minute pleine de promesses le matin à Péribonka et l'arrivée triomphale l'après-midi à Roberval, il se mêle toute une gamme de sentiments où l'athlète se détermine véritablement. Pas de place ici pour la médiocrité. Seuls les plus forts dans tous les sens du terme trouvent une place dans l'édifice du succès.

La Traversée du lac St-Jean et tout ce qui l'entoure, ne deviennent en somme qu'un hommage à l'athlétisme grand format. Rien dans nos efforts de participation publique ne doit nous faire oublier le rôle primordial des grands personnages de la Traversée. Cela fait, le club Aquatique, la Grande Nuit, le Symposium Melchers, les Huitaines de Gaieté, le Festival de la Ouananiche justifient leur raison d'être dans un grand tout où l'homogénéité ne gêne pas la variété.

Evidemment, il y aura de la joie populaire et il ne saurait en être autrement. Mais une joie mesurée qui garde le plus beau de ses enthousiasmes pour les nageurs, ceux-là mêmes qui ont les premiers rôles dans la grande pièce de la Traversée internationale du lac St-Jean.

Notre admiration est déjà acquise à tous ceux qui participeront à la onzième classique du lac St-Jean à la nage, comme nous saluons tout de suite avec chaleur ceux qui viendront nous visiter en raisons des événements majeurs qui se dérouleront chez-nous en fin de semaine.

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

Editeur: Léopold Tremblay.
Directeur: Rosaire Pelletier.

Publicitaire: René Maltais tél.: 662-5359
Chef du tirage: Louis Dubé, tél.: 662-5990

Membre de l'Ass. des Hebdomadaires de Langue Française du Canada.

Imprimé par: LES IMPRIMEURS DU LAC ST-JEAN LTEE.

Alma: 290, rue Scott, Alma - Téléphone: 662-2589

Les Remous du Lac ...

Réal Gaudreault et Laval Tremblay ont assisté lundi soir à l'assemblée du club Aquatique, à Roberval.

☆ ☆ ☆

Il s'agissait de la dernière révision générale, avant les événements de la prochaine fin de semaine.

☆ ☆ ☆

A la suite de son accident d'automobile, Maurice Boudreault aurait décidé d'annuler son séjour en Hollande, où il devait jouer au hockey pour le prochain hiver.

☆ ☆ ☆

Paul Tremblay (voyez ici le journaliste à la pige) est le plus ancien membre d'Alma au club Automobile Québec. Cela remonte à 1931.

☆ ☆ ☆

Paul prend les choses à ce point au sérieux qu'il a payé sa prime deux fois dans le même mois, soit les 14 et 19 juillet.

☆ ☆ ☆

Ces détails nous sont fournis par le représentant local, Gilles Larouche, qui veut rendre hommage à ce membre remarquable assidu et persévérant ...

☆ ☆ ☆

Une imposante équipe de représentant des Distilleries Melchers est actuellement à Alma, sous la direction de Jean-Jacques Guay dont le dynamisme fait bon match avec celui des directeurs de la Grande Nuit et du Symposium Melchers.

☆ ☆ ☆

Suzette Lavoie, Mado Côté et Ghislaine Fortin sont les trois candidates au titre de Mlle Jeunesse 1965.

☆ ☆ ☆

Le couronnement est prévu pour dimanche à La Grange, rue Sacré-Coeur.

☆ ☆ ☆

Les responsables de "l'opération entonnoir" à Chicoutimi sont décidés de porter un grand coup pour faire valoir leurs revendications.

☆ ☆ ☆

Les journalistes de la province de Québec seront accueillis mardi, et toutes les informations possibles seront données à la faveur d'une excursion qui empruntera l'autobus, le bateau et l'hélicoptère comme moyen de transport.

☆ ☆ ☆

Il est bien possible que l'honorable Pinard soit invité à forcer la main des experts du département de la Voirie, pour que le parachèvement du tronçon de 10 milles soit chose faite en 1967.

☆ ☆ ☆

Thérèse Ringuette de Roberval est la nouvelle Reine de la Traversée du lac St-Jean pour 1965. Elle succède à Mlle Lucette Tremblay de St-Félicien.

☆ ☆ ☆

Nicole Maltais et Gaétane Robitaille étaient les deux autres candidates au titre convoité. Elles étaient présentées par les Jeunes Chambres d'Herbertville et d'Alma.

LE PAVILLON DES BRASSERIES A L'EXPO 67

Trois édifices circulaires constitueront le pavillon de l'industrie de la bière à l'Expo 67. Ils abriteront un théâtre de 210 places, des expositions animées, un bar-restaurant, une cuisine et un entrepôt. Le pavillon traduira la participation de toutes les 52 brasseries qui produisent de la bière au Canada.



En direct et en différé à Radio-Canada

GILLES MOREAU: RACE ET VOLONTAIRE

Par Gisèle THEROUX

Les téléspectateurs l'aperçoivent plusieurs fois la semaine au Téléjournal de Radio-Canada. De sa voix ronde et chaude, il lit les bulletins de nouvelles avec clarté et fermeté. On ne perd pas un mot de ce qu'il dit.

Ce travail de lecteur au Téléjournal semble très simple, de prime abord. Mais allez-y voir... Il faut beaucoup de maîtrise; savoir donner à la phrase ou à la nouvelle, grâce à une intonation juste, son sens vrai. Il faut faire ressortir le point essentiel. Gilles Moreau s'acquitte de ce travail avec beaucoup de compétence et de sérieux.

"Quelques-uns, m'avouent-ils, vont jusqu'à me dire que je le suis trop"... L'invitation qu'il fait aux téléspectateurs de revenir en fin de soirée voir une autre édition du Téléjournal s'accompagne d'un sourire qu'il esquisse de ses yeux gris.

Pour lui, prendre son travail au sérieux et se prendre sérieux sont deux choses fort différentes. Et Gilles Moreau réussit le premier sans être l'autre.

En plus de voir Gilles Moreau dans son travail habituel à la radio et à la télévision, les auditeurs du réseau français de Radio-Canada peuvent l'entendre, depuis le 29 juin comme animateur d'une nouvelle sé-



rie intitulée Retour à la Nouvelle-Orléans, qui est diffusée au réseau français de Radio-Canada le mardi à 10 h. 30 du soir.

— Qu'est Retour à la Nouvelle-Orléans, Gilles Moreau? — C'est l'histoire du jazz racontée par le scripteur Guy LeVilain. Le jazz, vous le savez peut-être, est né vers le début du siècle à la Nouvelle-Orléans.

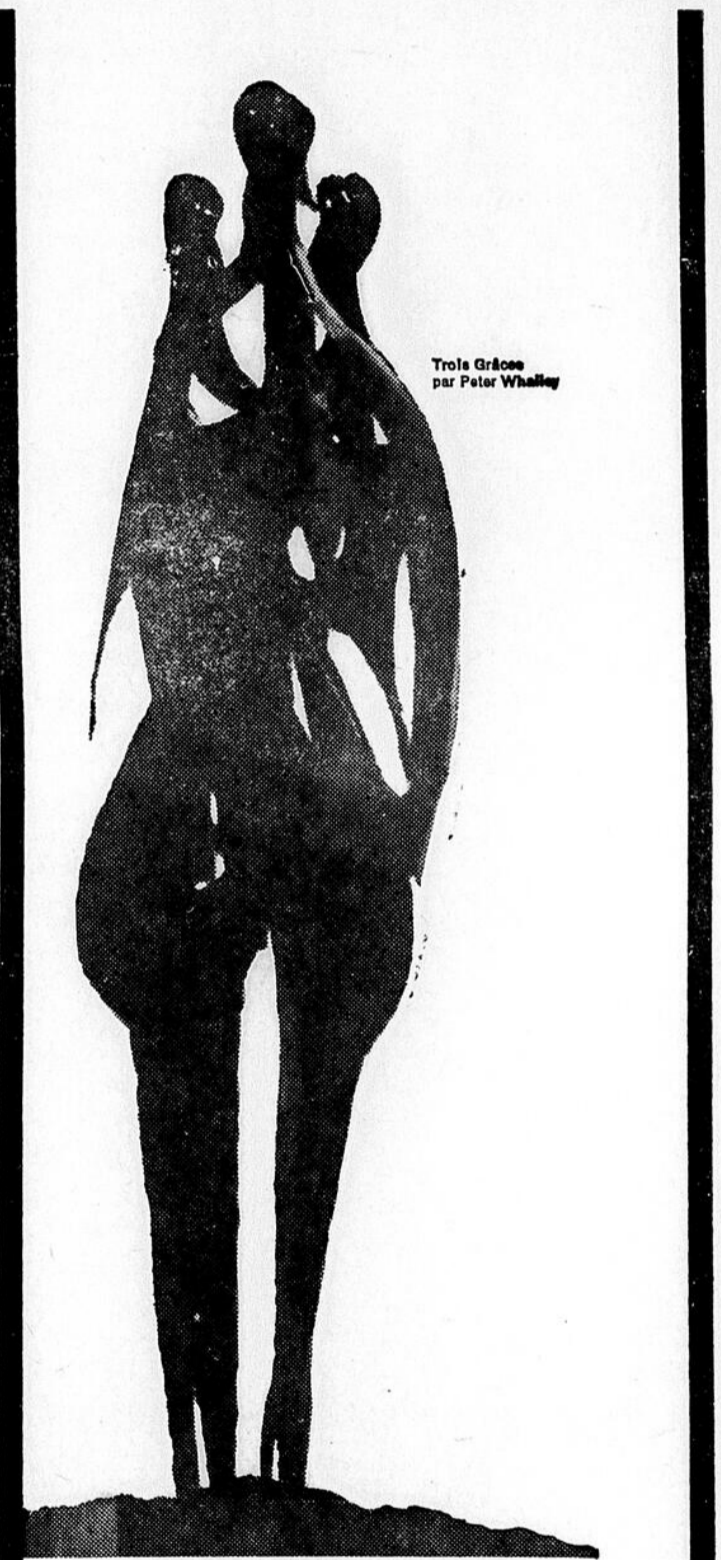
Au cours de cette série, nous entendons donc Gilles Moreau lire les textes et nous présenter des disques qui illustreront cette époque presque légendaire des débuts du jazz; ce jazz du début avec ses "blues" émouvants, chantés par des vagabonds et des mendiants troubadours qui racontaient aussi la vie misérable des noirs d'alors, leurs souffrances et leurs espoirs.

Gilles Moreau aime beaucoup le jazz; il aime aussi la poésie, les chiens les murs dépouillés, blancs. Il est simple, Gilles Moreau. Aussi, notre conversation a pris un émaillé de coq-à-l'âne amutonné détendu que nous avons sants!

Mon interlocuteur m'avoue qu'il aurait aimé devenir médecin. Avant à gagner sa vie, il fit ses premières armes dans une banque. Ensuite, il entra au service de Radio-Canada comme annonceur à la station radiophonique de Moncton, au Nouveau-Brunswick. Il est à Montréal depuis déjà quatre ans.

Dans ses heures de loisirs, au gré de son travail dont l'horaire est très capricieux (Gilles Moreau s'en accomode très bien) cet annonceur vedette de la semaine s'intéresse à l'économie politique. Que résultera-t-il de cet intérêt marqué? On n'en sait encore rien. Mais ce jeune homme au raisonnement sûr, à l'énoncé direct, au style sans fioritures, a sûrement un bel avenir devant lui.

Gilles Moreau n'est pas bourgeois. Il accorde au silence des qualités "diplomatiques". Il y recourt à son travail, tous les jours. Voilà un jeune homme racé, volontaire et sûrement l'une des figures les plus sympathiques de l'équipe de Radio-Canada.



Trois Grâces par Peter Whalley

ENTHOUSIASME — Le plus puissant générateur de l'évolution d'un art ou d'une entreprise, l'enthousiasme se reconnaît souvent à ses effets. Au contact de Quebecair, le voyageur découvre à tout instant des résultats de cet enthousiasme qui a bâti notre ligne aérienne et qui continue de l'entraîner dans une saine et fructueuse évolution.

QUEBECAIR

DESTINATION: EXCELLENCE

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE OU LE BUREAU LOCAL DE QUEBECAIR À:

Bale-Comeau
Forestville
Gagnon
Labrador City
Murray Bay

Manicouagan
Mont-Joli
Montréal
Québec
Rimouski

Rivière-du-Loup
Saguenay
Schefferville
Sept-Îles
Wabush

UNION du CANADA

life ASSURANCE vie

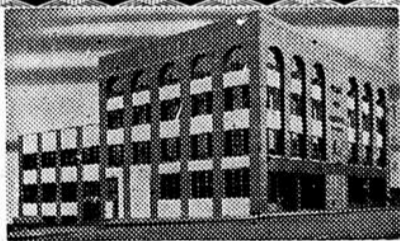
FONDEE 1863 ESTABLISHED

Bureau régional: Suite 128, Edifice Murdock,
110 est rue Racine, Chicoutimi, P.Q.

**PARENTS - INSTITUTEURS
ECOLIERS-UNIVERSITAIRES**

Consultez notre gérant régional,
ou ses représentants,
au sujet de notre protection
envers les étudiants

durant 24 heures, 365 jours par année.



SIEGE SOCIAL,
352, rue Dalhousie, Ottawa



ALBERIC SIMARD

430 Ouest, St-Joseph

Alma, Qué

CKRS-TV

JEUDI, LE 5 AOUT

11.15 Mire et 1000 cycles
12.00 Touche à tout:
1.30 Juliette
Nouvelles anglaises
2.00 Siège réservé:
"Jenny jeune professeur"
3.30 Long métrage:
"Aventures de Nils"
5.00 Bobino
5.30 Laurel et Hardy
6.00 Panorama en vacances:
7.00 Destination danger
7.30 Les hommes volants
8.00 Cinéma de Paris:
"A nous la liberté"
9.30 Les tables de La Fontaine
10.00 Sérénade
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Sur 16 MM:
"Amours de vacances"
En vedette: Vittorio de Sica
Fin des émissions.

VENDREDI LE 6 AOUT

11.15 Mire et 1000 cycles
12.00 Touche à tout:
1.30 Nouvelles anglaises
2.00 Gene Autry:
"Rhythm of the Saddle"
3.00 Pucet l'espiègle
3.30 Long métrage:
"Croisières sidérales" (A.)
5.00 Bobino
5.30 Raddison
6.00 Panorama en vacances:
Long métrage:
"Gentleman Jim" (Tous)
En vedette: Errol Flynn
Frank Pourcel
8.00 Cinéma international:
"Callaghan remet ça" (A.)
10.15 Eve mémoire
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Sur 16 mm:
"Les passagers de la nuit"
(A. R.)
12.30 Fin des émissions.

SAMEDI LE 7 AOUT

1.15 Mire et 1000 cycles
2.00 Baseball
4.30 Baltimore à Minneapolis
5.00 Echos du sport
5.30 Ulysse et Oscar
5.30 M. Pia Pia
6.00 Les as des quilles:
"E.-U. - Canada"
6.30 Au jour le jour
6.45 Film
7.00 Jeunesse oblige: variété
8.00 Football canadien:
Montréal et Hamilton
10.30 Le fantôme du Louvre
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma:
"Année du bac" (A.)
1.00 Fin des émissions.

DIMANCHE LE 8 AOUT

2.30 Mire et musique
3.00 Au-delà des apparences
3.30 Sports du Monde:
Tour cycliste du St-Laurent
5.00 Le Canada en guerre
5.30 Ciné-jeunesse
"La rivière enchantée"
(Tous)
6.30 Les travaux et les jours
7.00 Robin des bois
7.30 Caméra '65
8.00 Les beaux yeux d'Agatha
8.30 Wilfrid Pelletier rencontre...
9.00 Cinéma du dimanche:
"A rebrousse poil" (A. R.)
10.30 Téléjournal
10.45 Sports dimanche
11.00 D'hier & demain:
"Europe direction 2000, No 1"
12.00 Inspecteur Leclerc
12.30 Fin des émissions.

LUNDI LE 9 AOUT

11.15 Mire et 1000 cycles

A la Télévision Régionale



12.00 Touche à tout:
1.30 Sing Along Jubilee
Nouvelles anglaises
2.00 Roy Rogers:
"Man From Oklahoma"
3.00 Mes trois fils
3.30 Long métrage:
"Bomba dans les volcans en feu"
5.00 Bobino
5.30 Rue de l'anse
6.00 Panorama en vacances:
6.30 Etoiles de demain
7.00 Champion
7.30 Police des plaines
8.00 Mon pays, mes chansons
8.30 Panique
9.00 En vacances avec:
"Gaétane Létourneau"
9.30 Chasse et pêche:
En taquinant la mouchetée"

10.00 P.S. . . .
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Toile d'araignée
11.30 Galins ou la nova
12.00 Fin des émissions

MARDI LE 10 AOUT

11.15 Mire et 1000 cycles
12.00 Touche à tout
1.30 Chorus Gentleman
Nouvelles anglaises
2.00 Siège réservé:
"Une fille qui promet"
En vedette: Jane Powell
(Adultes)
3.30 Long métrage:
"Dimanche d'août" (A. R.)
5.00 Bobino
5.30 Aigle noir
6.00 Panorama en vacances:
6.30 Les mystères de la science
7.00 Cha-Ri-Dan
8.00 Lucille Dumont
8.30 Les barons de la pègre
9.30 Le train bleu
10.00 Intérêt et principal
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Ciné-Club:
"Passion de Jeanne d'Arc"
(A. A. à voir)
12.30 Fin des émissions.

MERCREDI LE 11 AOUT

11.15 Mire et 1000 cycles
12.00 Touche à tout:
1.30 Swing Ding
Nouvelles anglaises
2.00 Siège réservé:
"Tu es un rat" (A. R.)
En vedette: Curd Jurgens
3.30 Long métrage:
"La belle de Paris" (A.)
5.00 Bobino
5.30 Grand-Gallo et Petitro
6.00 Panorama en vacances:
"Cour martiale" (A.)
6.45 Tirons ensemble
8.00 Le millionnaire
8.30 Cité sans voiles
9.30 Super production:
"Mes sept petits chanepans"
(A. A.)
En vedette: Bob Hope
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Super production:
"Mes sept petits chanepans"
12.00 Plus on est de fous:
12.30 Fin des émissions

CJPM-TV

JEUDI LE 5 AOUT

12.45 La 12ième heure

1.45 36-24-36
2.00 Super Bingo
2.30 En matinée:
"Jeanou"
4.00 Rin Tin Tin
4.30 Les petits bonhommes
5.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, météo, sports
6.45 Ciné Roman
7.00 Joyaux de l'écran
7.30 Mot de passe
8.00 A la catalogne
8.30 Cinéma "Kraft"
10.00 "L'homme de la frontière"
Relevez la manchette
10.30 Nouvelles
10.45 Fin soirée:
Mlle S'Amuse"
12.05 Horaire
12.10 Fermeture.

VENDREDI LE 6 AOUT

12.45 La 12ième heure
1.45 36-24-36
2.00 Super bingo
2.30 En matinée:
"Knock out" (A.)
4.00 Boucaniers
4.30 Petits Bonhommes
5.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, Météo, Sports
6.45 Ciné roman
7.00 Coin du disque
7.30 En première
9.30 Alors raconte
10.00 Famille Stone
10.30 Nouvelles
10.45 Fin soirée:
"Gamine de Paris" (A.)
12.05 Horaire
12.10 Fermeture.

SAMEDI LE 7 AOUT

1.00 20ième Siècle
1.30 Objectif
2.00 O.N.F.
2.30 Disco Six
3.30 Sur le matelas
4.30 Ciné Policier
5.00 Aventures dans les îles
6.00 Samedi sport
6.30 M. Bricole
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Comment? Pourquoi?
8.30 Ciné spectacle
"Premier Bal" (A.)
10.00 Nouvelle vague
10.30 Nouvelles
10.45 Fin Soirée:
"Meurtre à crédit" (A. R.)

12.05 Horaire
12.10 Fermeture

DIMANCHE LE 8 AOUT

1.00 Mon médecin
1.15 Sois belle
1.30 Journal des jeunes
2.00 En ce temps-ci
2.30 Images de France
3.00 Cinéma:
"Danse de mort" (A.)
4.30 Images d'actualités
5.00 Point de vue
5.30 Epée de Florence
6.00 Petits bonhommes
7.00 Ciné spectacle:
"Ils étaient cinq"
(A déconseiller)
8.30 Casse tête
9.00 Ferry Macsson
10.00 Belle province
10.30 Nouvelles
10.45 Face à Face
11.49 Horaire
11.50 Fermeture

LUNDI, LE 9 AOUT

12.45 La 12ième heure
1.45 36-24-36
2.00 Super Bingo
2.30 En matinée:
"Maternité clandestine" (A.R.)
4.00 Sir Lancelot
4.30 Les petits bonhommes
5.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, Météo, sports
6.45 Ciné-Roman
7.00 Le Virginien
8.30 Réal Giguère illimité
9.15 Toute la ville en parle
9.30 Grand prix musical
10.00 Amour des lys et orgues
10.15 Autour de la fontaine
10.30 Tour d'Horizon
10.45 Au nom de la loi
11.15 Frère Jacques
12.05 Horaire
12.10 Fermeture.

MARDI LE 10 AOUT

12.45 La 12ième heure
1.45 36-24-36
2.00 Super Bingo
2.30 En matinée:
Demain nous divorçons
(A. R.)
4.00 Rin Tin Tin
4.30 Les petits bonhommes
5.30 Théâtre des petits

6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, météo, sports
6.45 Ciné-Roman
7.00 Intrigue à Hawaï
7.30 Aventures dans les îles
8.00 Qu'en pensez vous?
8.30 Monsieur Banco
9.00 Ciel d'été
9.30 Le Saint
10.30 Nouvelles
10.45 Fin soirée:
Gibier de potence
(A déconseiller)
12.05 Horaire
12.10 Fermeture

MERCREDI LE 11 AOUT

12.45 La 12ième Heure
12.45 36-24-36
1.45 36-24-36
2.00 Super Bingo
2.30 En matinée:
"Pigalle - St-Germain-des-Prés."
(A.)
4.00 Les trois Mousquetaires
4.30 Les petits bonhommes
5.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles météo Sports
6.45 Ciné Roman
7.00 Arrêt
8.00 La belle époque
8.30 Coeur sur la main
9.00 Jeux d'hommes
10.00 Emile Genest reçoit
10.30 Nouvelles
10.45 Fin soirée:
"Les chifonniers d'Emmaus"
(A. A.)
12.05 Horaire
12.10 Fermeture

Toutes les fiancées auraient avantage à acheter leurs faire-parts chez:
LES IMPRIMEURS DU LAC-ST-JEAN, Ltée
290, rue Scott Alma
Tél.: 662-3741



- 1963 — CHRYSLER, Windsor, 4 porte Hard.-Top. 2,350.
- 1963 — DODGE, 6 cyl. 1,750.
- 1962 — CHRYSLER, Saratoga 1,950.
- 1962 — FALCON 1,200.
- 1961 — DODGE, Suburban, 6 cyl. 1,550.
- 1961 — PLYMOUTH, Aut. 1,300.
- 1959 — FORD, Autm. 950.
- 1962 — RAMBLER, Classic 1,200.
- 1957 — FORD ½ tonne, Pick-Up 600.

Garage Simard, Ltée

182, rue Collard

ALMA

TEL.: 662-6586

Pour toutes vos prescriptions
Tél.: 662-5342

PHARMACIE

N. SIMARD ENR.

Normand Simard, B.A. B.Ph. L. P.H.

175 COLLARD

ALMA

Toujours là — avec de l'argent

\$50. à \$2,500.

ou plus

NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

Edifice Collard
215, rue Sacré-Coeur

Tél.: 662-6491



NF-65-1F

Pour le calendrier des événements touristiques de la région

En vue de la prochaine édition du calendrier des événements touristiques au Québec, Le Syndicat d'Initiatives Touristiques Saguenay - Lac St-Jean, invite tout les organismes de la région à faire connaître leur programme d'activités pour les prochains mois d'octobre, novembre et décembre. Toutes les manifestations sportives sociales ou culturelles de nature à susciter l'intérêt de nos gens et de nos visiteurs seront publiées.

Comme nous devons faire vite pour remettre les textes à l'imprimeur, nous serions donc bien aise d'avoir ces renseignements avant le 9 août prochain.

Vous n'avez qu'à inscrire la nature de la manifestation, la date et endroit, et faire parvenir au Syndicat d'Initiatives Touristiques Saguenay-Lac St-Jean dont le bureau est situé dans l'édifice de l'hôtel de ville à Chicoutimi.

Helge Jensen

Trois fois participant à la Traversée internationale du lac St-Jean, Helge Jensen s'en est tiré de façon exceptionnelle. En 1959 le Danois a franchi les 24 milles de Péribonka à Roberval en 8 heures, 55 minutes et 51 secondes, devant Lacoursière, Joan Florentin, Jacques Amyot et Robert Cossette. En 1958 Jensen s'est classé deuxième, derrière Greta Andersen, et en 1961, seul Willemse, Lacoursière et Park l'ont précédé au quai d'arrivée.

Le représentant du Dane-

mark, peintre en bâtiments, est âgé de 29 ans. Son inscription vient d'être acceptée par le Club aquatique du lac St-Jean, pour l'épreuve du 7 août. Jensen est l'un des meilleurs nageurs professionnels de l'univers. Il a traversé la Manche dans les deux sens, remporté le championnat de la course de Miramar-Del Plata, en Argentine, sans compter de nombreuses bourses et trophées qu'il a gagnés à d'autres marathons, dont celui d'Atlantic City.

Helge Jensen a résidé à

Toronto pendant quelques années. Après quelques années passés à Copenhague, Danemark, il est revenu au Canada. Son ambition est de renouveler, et si possible de dépasser sa performance de 1959, pour repartir avec un nouveau record.

Jensen c'est un autre athlète dont il faudra surveiller les efforts dans cette 11e Traversée internationale le 7 août. Car Jensen est l'un des concurrents les plus sérieux à la première bourse de \$3,500.

Le tour du St-Laurent dans la Cite d'Alma

Alma est devenu, cette année, une ville étape du Tour du St-Laurent, à part entière. Les cyclistes, de renommée internationale, partiront de Chicoutimi le vendredi matin, 6 août, dans une enlevante course contre la montre. Leur arrivée est prévue pour 11.30 heures a.m.

A 3 h. 30 de l'après-midi, les cyclistes participeront à un circuit fermé de 50 milles, dans le quartier Naud.

Le soir ce sera le grand spectacle du Tour du St-Laurent, avec la participation d'une douzaine de nos meilleurs artistes québécois.

Le premier spectacle aura lieu à 9:00 heures et l'autre

à minuit. Pour être admis à l'aréna, il suffira de posséder son programme du Tour du St-Laurent. Pour le premier spectacle, il devra être estampillé du sceau de la Grande Nuit de couleur rouge, alors qu'il devra être de couleur bleu pour celui de minuit.

En même temps que le premier spectacle, la danse en plein air débutera. Elle sera concentrée sur la rue Sacré-Coeur entre St-Joseph et Labrecque. Des musiciens de qualité feront les frais de la musique qui sera retransmise par un puissant système de haut-parleurs.



Roland Jauvin

Spécialiste

dans la viande

Roland Jauvin, boucher de 25 ans d'expérience, annonce l'ouverture de son nouvel établissement, au 390 du Boulevard St-Jude à Alma, pour le début de la semaine prochaine.

Un établissement moderne à souhait - La plus importante spécialité de viande en ville, incluant les pâtés de chez nous.

Guy Tremblay



La charcuterie de Roland Jauvin continuera de plus, de vous offrir les services de Guy Tremblay, qui compte lui-même 17 ans d'expérience.

Roland Jauvin

390, Boul. St-Jude

ALMA

TEL.: 662-5252

MATANE (LE 25 JUIL) → RIVIÈRE-DU-LOUP (LE 26)

● → LÉVIS (LE 27) → SHERBROOKE (LE 28) → DRUMMONDVILLE (LE 28) → GRANBY (LE 29) → VALLEYFIELD (LE 30) → STE-AGATHE (LE 31) → MONTRÉAL (LE 2) ← DUVERNAY (LE 2 AOÛT) ←

ALMA

souhaite la bienvenue aux cyclistes du

Tour du St-Laurent



UN P'TIT COUP D'COEUR



LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE - DEPUIS 1695
John de Kuyper & Son - Blended Gin - Distillé à Montréal

\$ 11,500. en bourses à la Traversée

L'augmentation des prix secondaires a porté de \$10,000, à \$11,500 la bourse qui sera distribuée, le 7 août 1965 entre les nageurs qui auront vaincu les eaux froides du Piakouagami (Lac St-Jean).

En fait, les prix officiels atteignent \$10,500, mais le Club aquatique accorde une prime de \$200 à chaque nageur qui parvient à franchir en 12 heures ou moins, les 24 milles séparant Péribonka de Roberval, et qui n'a pas gagné l'un des sept premiers prix. Mais telle est la qualité des concurrents qui s'affrontent lors de la traversée, qu'une bonne douzaine et même davantage ont d'excellentes chances d'arriver à bon port.

Pourquoi attache-t-on tant d'importance aux prix secondaires? Le Club aquatique considère (c'est aussi l'avis des nageurs eux-mêmes) que le vainqueur reçoit déjà une somme suffisante puisqu'un chèque de \$3,500 de récompense de ses efforts et que plusieurs nageurs, tout bons qu'ils soient, n'ont vue bien peu de chance de vaincre ceux qui exercent depuis quelques années, un véritable monopole sur la nage professionnelle, i.e., le Hollandais Herman Willemse, l'Égyptien Abdel Latif Abou

Heif, le Canadien Réjean Lacoursière et, depuis l'on dernier, l'Égyptien Nabil El Shazly. Pourtant, ces nageurs ont des lourdes dépenses et leur présence aux principaux marathons internationaux est absolument indispensable.

Il y a aussi parmi eux, de jeunes athlètes qui méritent l'encouragement des organisateurs de marathons.

Sans prix secondaires alléchants, les marathons devraient donc à courte échéance, se passer de ces athlètes.

En 1965, la bourse de la 11e traversée sera fractionnée comme suit: \$3,500, \$2,000, \$1,500, \$1,000, \$700, \$500, \$350, \$500.00 à la première nageuse et \$500 au gagnant du sprint.

LES VEDETTES

La mort tragique de Guénil et de Zaitoum a fait de larges brèches dans l'équipe égyptienne, l'automne dernier. Pourtant, s'il est vrai que la République arabe unie possède, comme le disait en 1964 le champion mondial Abdel Latif Abou Heif, une phalange de jeunes nageurs, ce pays dominera cette année encore, du moins peut-on raisonnablement le supposer, la scène de la nage professionnelle et la traversée du lac St-

Jean.

Abdel Latif Abou Heif sera de retour et avec lui, le nouveau champion de la traversée, Nabil El Shazly. Mohamed Aly, quatrième au classement de la traversée en 1963 et l'un des plus beaux espoirs de la nage professionnelle, a déjà averti la direction du Club aquatique qu'il participera à la course du 7 août.

LE PARCOURS

Aucune modification substantielle au parcours de 24 milles sinon à l'arrivée où les nageurs feront le tour du bassin de 2,500 pieds créé par la construction d'une nouvelle promenade en front de lac, devant la ville de Roberval.

Le public pourra donc voir chaque nageur pendant une quinzaine de minutes, ce qui agrémentera le spectacle.

Au cours de l'hiver, la ville a également aménagé le bord du lac sur une distance de 250 pieds, depuis le quai fédéral, vis-à-vis le point d'arrivée des nageurs. Aucune amélioration qui permettra au Club aquatique d'offrir des sièges à plus de 2,000 personnes.

Il n'en faut pas davantage pour faire de la traversée 1965, un événement dont le Canada se souviendra.



SUR LA TRACE DES CHAMPIONS — Gilles Reynald de Chicoutimi est le nouveau champion de la course annuelle de la Dam-en-terre, une compétition de trois milles pour le titre junior régional. Louise Cantin de Jonquière a remporté le même honneur chez les filles. Gilles Reynald s'est mérité la médaille d'or et le trophée Irving, que lui a remis Gérard Larouche.

Adrien Harvey

Côté, Boivin & Cie. Inc.



Félicitations

aux

organiseurs

de



La traversée du lac St-Jean

REAL GAUDREULT

Du dynamisme à revendre

(Rosaire Pelletier)



Nos organismes de promotion touristiques vivent plus souvent qu'autrement du dévouement de leurs responsables, et la paye de retour ne va pas nécessairement de pair avec les efforts fournis gratuitement.

Quand la Grande Nuit d'Alma a pris naissance il y a trois ans, les ouvriers de la première heure, Jean-Claude Lindsay, Claude Lavioie et moi-même, avons mis la main sur un trésorier qui s'est tout de suite offert par ses qualités de chefs.

L'entreprise ne voulait rien dire, si la finance ne fonctionnait pas, Réal Gaudreault s'est alors plongé jusqu'au cou dans le bain de la sollicitation. Le résultat ne s'est pas fait attendre. Il a permis à l'organisation de réaliser non seulement tous ses projets, mais encore de boucler avec un léger surplus.

On comprend tout de suite pourquoi on retrouve Réal Gaudreault à la présidence du Comité de la Grande Nuit dès la deuxième année de l'organisme. Et là les nouveaux projets commencent à s'ébaucher. La deuxième Grande Nuit subit le dur coup d'une pluie qui ne lâche pas, d'un prestige mis dangereusement en doute.

Il persistait alors le danger d'un effritement général chez ceux qui s'étaient donnés à l'aventure. Réal Gaudreault à regroupé les pièces. De nouvelles structures ont été proposées. Il en est sorti un navire plus fringant que jamais.

La troisième conférence de presse annuelle, a constitué une révélation pour toute la région, qui est restée presque ébahie des projets audacieux mis de l'avant par le Comité de la Grande Nuit d'Alma.

C'est un visage tout différent que l'organisme s'est donné, en réalisant l'exploit extraordinaire du Symposium de sculpture Melchers.

Il faut savoir ici que le Symposium n'aurait jamais pu naître, sans la volonté de fer du président du Comité de la Grande Nuit. Le projet imaginé par Claude Matton était reluisant au possible. Tous les aspects du problème avaient été étudiés, mais on se rendait compte qu'il n'était pas possible de trouver plus que 50% de la solution. On était à deux pas de remettre le projet dans le tiroir de l'oubli quand l'idée est venue à Réal Gaudreault de rencontrer les Distilleries Melchers et son président, M. Sarto Marchand. Un jour nouveau se levait. Alma était doté d'un attrait touristique d'une richesse quasi incalculable.

Ajoutons à tout cela que le Comité de la Grande Nuit a obtenu qu'Alma devienne une ville-étape officielle du Tour Cycliste du St-Laurent, et on admettra que l'initiative lancée il y a trois ans a pris de l'envergure qui commande dorénavant une autre désignation que le nom Grande Nuit pour identifier ses véritables cadres.

Levons notre chapeau devant Réal Gaudreault, qui est en grande partie le responsable de ce vent nouveau qui a rafraîchi le Comité de la Grande Nuit. Disons qu'à travers le président, nous voulons rendre un hommage sincère à tous les autres qui ont accepté de jouer un rôle dans l'équipe du dynamisme.

Rosaire Pelletier

Ce sera encore un "GROS" succès...



... et notre compagnie, dès sa première année d'opération, est fière de féliciter tous les organisateurs de cette traversée et de la huitaine de gaieté dans les villes d'Alma, de Roberval, de St-Félicien, de Dolbeau, de Mistassini, d'Hébertville, de St-Jérôme, de Desbiens et de toutes les autres municipalités environnantes.

véritablement canadiennes-françaises

Les Distilleries Marchands Ltée

Québec-Qué.

Spécial
de la
Traversée

Complets pour
hommes

Valeur jusqu'à \$79.50

Pour seulement

\$ 19.95



à votre magasin

Gagnon Frères
Nouveautés d'Alma

Il est en meilleure forme que jamais

"Il est en meilleure forme que jamais; Herman Willemse et Shazly devront l'impossible pour le vaincre".

Ces commmentaires qu'on assure être dictés beaucoup plus par la bonne condition physique de l'athlète montréalais que par l'enthousiasme, appartiennent aux commentateurs sportifs les plus avisés de la presse québécoise. Et on les applique à Réjean Lacoursière, 29 ans, le meilleur nageur que le Canada ait jamais produit.

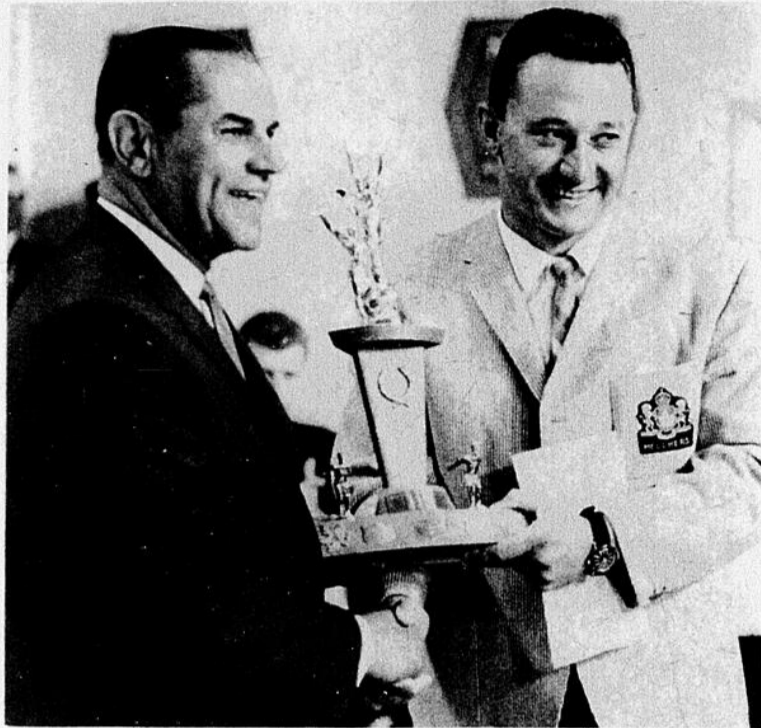
Lacoursière vient d'annoncer qu'il participera au marathon du lac Saint-Jean, le 7 août. Son premier essai remonte à 1958. Une troisième place derrière Greta Anderson et Helge Jensen en fit le plus jeune des nageurs qui ont vaincu le lac, à cette époque. Depuis lors, Réjean Lacoursière s'est inscrit chaque année à ce qu'il appelle

lui-même "la fameuse épreuve" du lac Saint-Jean, démontrant ainsi une fidélité absolue à ce marathon de grande classe.

L'athlète montréalais a déjà remporté un championnat dans cete mer intérieure, et toutes les autres fois, il était parmi les premiers à compléter les 24 milles qui séparent Péribonka de Roberval.

Yvan Daniel, avec qui Réjean s'est entraîné tout l'hiver, est d'avis avec les commentateurs sportifs de Montréal, que Lacoursière est le plus grand adversaire du Hollandais volant Herman Willemse. Le populaire et souriant nageur se promet en tout cas, par un entraînement sérieux et suivi, de reprendre le titre qu'il a déjà remporté au marathon international du lac St-Jean.

REJEAN LACOURSIERE



QUI SERA LE CHAMPION CETTE ANNEE?

RECORDS OFFICIELS

1955 - 23 juillet: Jacques Amyot	21 milles - 11h.32.10
1956 - 29 juillet: Paul-W. Desruisseaux	21 milles - 9h.31.
1957 - 28 juillet: Paul-W. Desruisseaux	21 milles - 11h.15.
1958 - 2 août : Greta Andersen	21 milles - 8h.17.
1959 - 4 août : Helge Jensen	24 milles - 8h.55.51.
1960 - 7 août : Réjean Lacoursière	24 milles - 9h.30.12.
1961 - 5 août : Herman Wilemse	24 milles - 10h.7.6.
1962 - 4 août : Herman Willemse	24 milles - 9h.3.
1963 - 3 août : Herman Willemse	24 milles - 8h.32.50
1964 - 7 août : Nabil EL Shazly	24 milles - 10 h.33.21

GAGNON FRERES

MEUBLES

ALMA

24 SACRE-COEUR

TEL: NO 2-3459

Félicitations aux organisateurs de la traversée du Lac St-Jean

Félicitations
au
Symposium



TRANSPORT GENERAL
AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS 1930

TREMBLAY EXPRESS

LIMITÉE

ENTREPOSAGE DEMENAGEMENT
DE CHICOUTIMI A

QUEBEC • MONTREAL • LAC ST JEAN • CHIBOUGAMAU
SERVICE TELETYPE, MARCHANDISES ENTIEREMENT ASSUREES

JONQUIERE 547-2141

symposium Melchers 1965

Armand Vaillancourt

Né à Black Lake, P.Q.

en 1932.

Travaille
sur
l'Aluminium



Gabriel Fortin, Inc.
COURTIER D'ASSURANCE AGRÉÉ

334, Boul. Dequen, Quartier Naud
ALMA, P.Q.

MARCEL LAVOIE

EPICIER LICENCIÉ

57 Desmeules Quartier St-Georges



HAMEL TRANSPORT LIMITEE



(Transport général par camions)

Toronto, 759-2277 Québec, 681-6088 Montréal, 322-5360

Chicoutimi, 549-2442 St-Félicien, 679-1915 Chibougamau 2651

POUR APPEL GRATUIT A ST-FELICIEN

Alma: Zenith 79-300 - Roberval: 251-2255 - Dolbeau: 276-3182

Jean Briand

Né à Alma le 12 mai 1927.

Travaille
sur le
Granite



Bertrand Audet

Né à Alma en 1931.

Travaille
sur la
Calcite



Desmeules & Duchesne Ltée

PLOMBERIE - CHAUFFAGE - COUVERTURE - VENTILATION - FERBLANTERIE

BRULEURS A L'HUILE

172 de la Gare -- Tél.: 662-6403

ALMA, P.Q.

ABEL CHAUSSURES

vos chausseurs sachant chaussez
Marcel Tremblay, gérant
rue Sacré-Coeur - Alma

Consultez J.-R. THEBERGE LTEE

Entrepreneurs généraux

408 rue Commerciale Isle-Maligne

Tél.: 662-2954 ou 662-4131

Estimés gratuits sur demande

J.- R. Théberge Ltée

Normand Lefebvre

Né le 27 juin 1941

à St-Raymond,

Travaille
sur le
Fer



Herman Willemse de retour un blazon à redorer

Herman Willemse, celui que l'on considère comme le meilleur nageur professionnel de l'univers, s'est inscrit à la 11e traversée internationale du lac St-Jean. Cet athlète hollandais de 31 ans a remporté le marathon du Lac St-Jean en 1961 et 1962 et 1963. On lui concède d'excellentes chances de rééditer son exploit le 7 août prochain.

L'inscription du "hollandais volant" porte à 30 le nombre de concurrents qui ont fait parvenir leur inscription au Club aquatique.

Même si les observateurs classent Willemse comme un aspirant logique à un quatrième championnat, l'athlète hollandais devra se surpasser cette année s'il veut de nouveau devancer Réjean Lacoursière, Judith Denys, Abdel Latif Abou Heif et Nabil El Shazly.

SA CARRIERE

Herman Willemse est instituteur, né à Ilversum, Hollande, il a brillé du plus vif éclat dans les rangs ama-

teurs de son pays; il a défendu avec succès, pendant 13 ans, le championnat national de Hollande sur courtes et longues distances.

A Miramar-Mar Del Piata, en Argentine, il remporte la deuxième place en 1958 et en 1960, il doit se contenter de la quatrième. Il devait se reprendre de belle façon en 1960 et 1961, alors qu'il remportait le marathon d'Atlantic City. Willemse a triomphé au Lac St-Jean en 1961, 1962 et 1963.

En excellente forme physique, le "hollandais volant" entend toutefois ne pas négliger son entraînement.

C'est pourquoi on le verra dans la région du Lac St-Jean plusieurs jours avant la Traversée internationale du 7 août, pour se familiariser davantage avec les difficultés particulières de cette mer intérieure: courants froids, vagues courtes, et le reste.

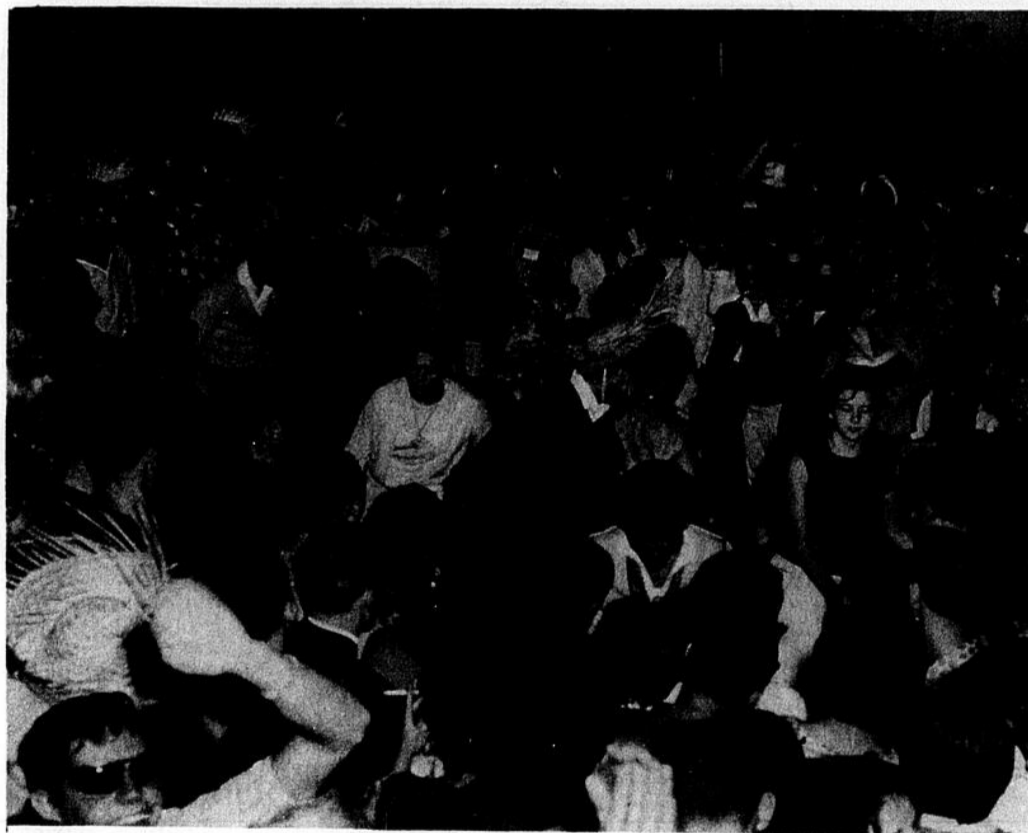
On ne peut certainement pas lui concéder à l'avance un quatrième championnat de 24 milles, mais il est bien

certain que Willemse sera dans le premier peloton de nageurs qui ralliera le quai de Roberval.

A cause de la disparition des marathons d'Atlantic City et de Toronto, importantes sources de revenus pour les meilleurs nageurs, on a craint que Willemse hésite à s'inscrire à la Traversée, seule restante des trois grandes et traditionnelles courses pour nageurs professionnels, sur le continent Nord-Américain.

L'organisation de nouveaux marathons a toutefois encouragé Herman à franchir l'Atlantique.

Le Hollandais avait pourtant une autre raison: venger son échec de l'an dernier, ce dont il parle dans une lettre à la direction du Club aquatique en promettant de faire oublier l'image qu'il a laissée en 1964 d'un champion habitué aux victoires faciles et qui, un beau jour, s'abandonne au découragement lorsque ses concurrents d'hier deviennent les vainqueurs d'aujourd'hui.



Soyons gais, aimables et polis, envers nos visiteurs d'un soir qui se joindront à nous pour la Grande Nuit.

BIJOUTERIE GODIN

Tél.: 662-5292

5, Sacré-Coeur Alma

ALIMENTATION HARVEY

Rue Collard Alma

Bienvenue à la

"Grande Nuit"

Magasin
des Jeunes

SPECIALISTES
POUR ENFANTS

133, Collard,

Alma - Tél.: 662-7520

DONNONS-NOUS TOUS LE MOT
ET SOYONS AU RENDEZ-VOUS
POUR LA GRANDE NUIT

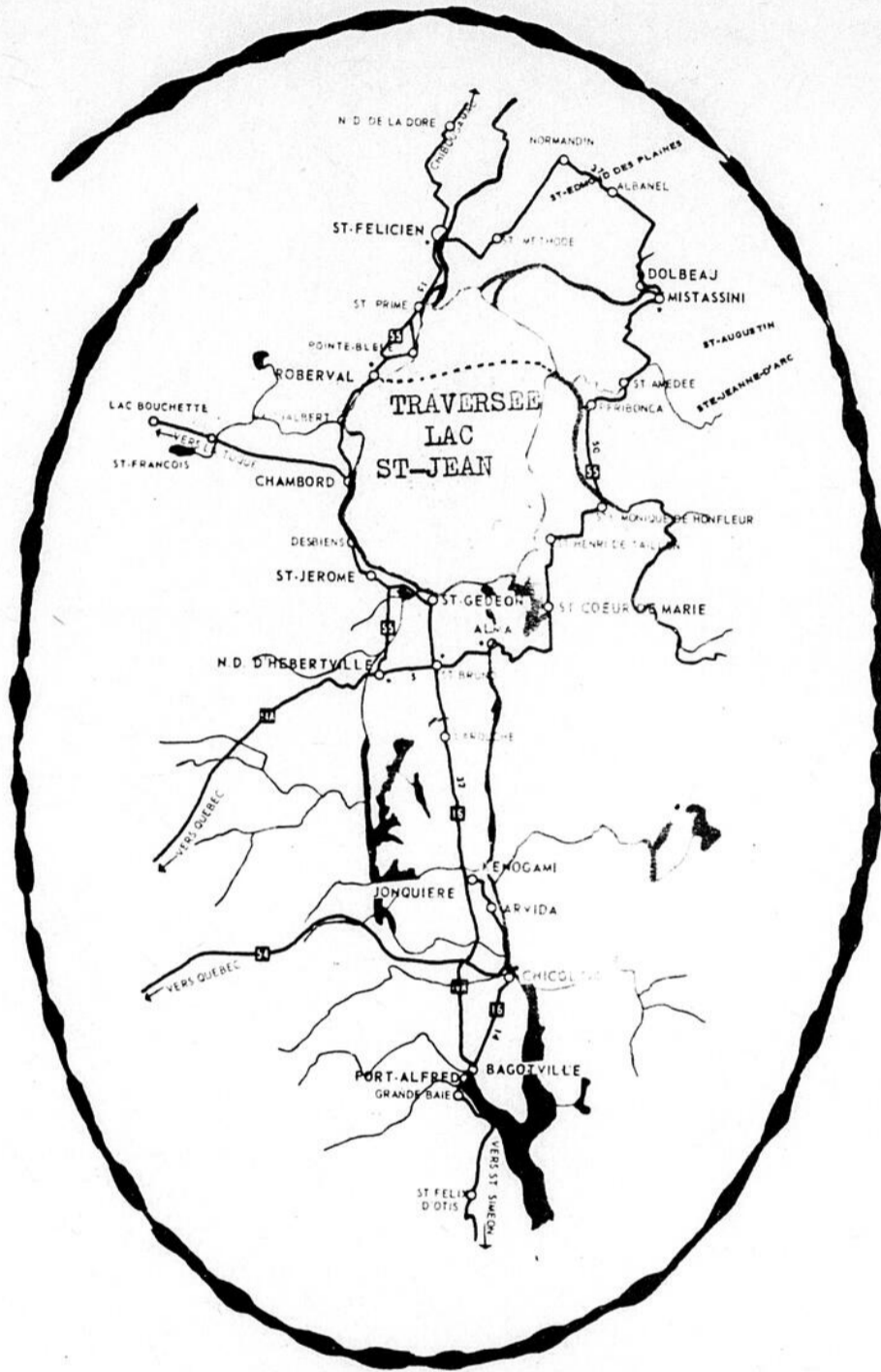
ATELIER ROSARIO TREMBLAY

Soudure générale
Spécialité: Fer ornemental
Atelier mécanique

540 rue St-Joseph, Ouest ALMA Tél.: 662-2130

Bienvenue au Piékouagami

Un service de 24 heures sera assuré par les stations Irving du Lac St-Jean, à l'occasion de la Traversée et des réjouissances populaires qui précéderont.



Perron Irving Service
Boul Dequen Mistassini

Georges Tremblay
Péribonka

Néron Gas Bar
Ste-Monique

Plourde & Gaudreault
St-Henri-de-Taillon

Marc Tremblay
St-Coeur-de-Marie

Bouchard Irving Service
Canton Delisle

Duchesne Gas Bar
Canton Delisle

Bouchard Gas Bar
Boul. Dequen Alma

Jean Irving Service
Boul Pie XII Alma

Gaudreault Gas Bar
Coin S.-Coeur - Dupont
Alma

Station Irving
(Stationnement municipal)
Entre les rues S.-Coeur et
Collard

B. Larouche Irving Service
Du Pont Alma

Fortin Gas Bar
Route St-Bruno Alma

Tancrede Harvey
Rang 7 Alma
Bertrand Michaud
St-Bruno

Gas Bar Restaurant
(Aline Laforge - Belley)
Notre-D. d'Hebertville

Doré Irving Gas Bar
St-Jérôme

Prudence au volant bon
séjour au Lac St-Jean

Réal Gaudreault
gérant

PETROLES

IRVING

INC

AVENUE DU PONT

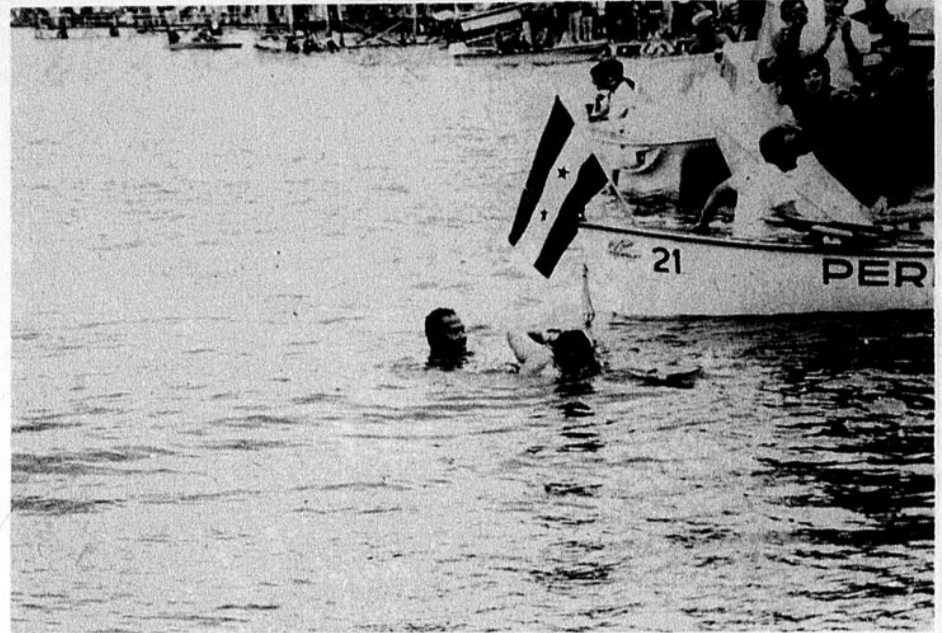
ALMA

UN TRIOMPHE DE L'EGYPTE A LA TRAVERSEE

Le seul commerce au Saguenay Lac St-Jean
membre de CREDICO
Un crédit bien établi c'est la belle vie



NOUVEAUTÉS



Nabil el Shazly et Abel Latif Abou Heif ont dominé le lac

PARTICIPONS A LA

HUITAINE DE GAÏETE

CASCADES

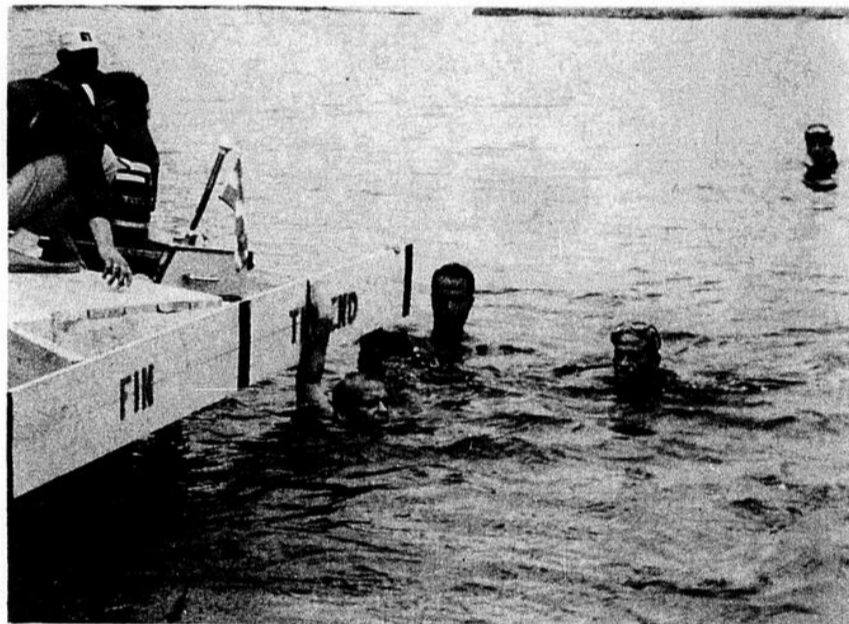
AUTO ENRG.

Boul. Pie XII

Tél.: 662-4804

Gaston TREMBLAY, prop.

508 Bourgeois Tél.: 662-7162



Les deux champions Egyptiens saluent l'entrée de Clif Lumsden

Garage

GUY GAGNON

Enlignements

et

balancements

de roues

Boul. St-Jude Alma

Tél.: 662-6151

COOPERATIVE AGRICOLE D'ALMA

Alphonse Boudreault, président

Alphonse Doré, gérant



Une foule en délire ovationne les vainqueurs à Roberval

symposium *Melchers* 1965

Robert Roussil



Travaille
sur
l'Aluminium

Michel Janguay



Travaille
sur la
Calcite

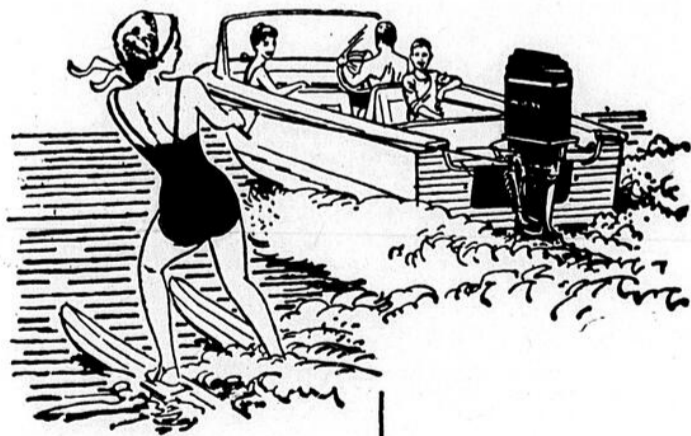
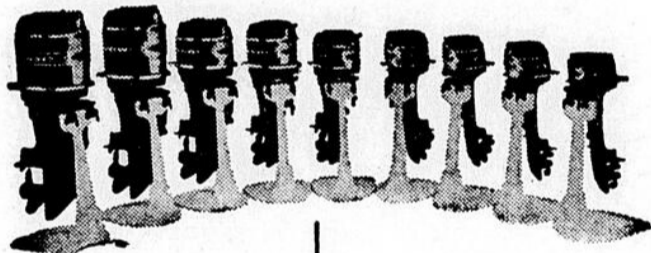
Harry C. Noordhoek



Travaille
sur la
Calcite

Félicitations aux organisateurs du Symposium

OFFRE SPECIALE DE LA TRAVERSEE



La compagnie Mining Corporation qui participe d'une façon active à la traversée, en fournissant six embarcations avec moteurs MERCURY veut faire profiter la population de ces spéciaux fantastiques.

Ces embarcations seront en montre au quai de Roberval à l'arrivée des nageurs.

Ces embarcations sont livrables le soir de la traversée.

2 chaloupes CORSAIR 16
pieds avec moteur 50 H.P.
E.L. Rég.: \$2600.00
Spé.: \$1900.00

2 chaloupes CORSAIR 16
pieds avec moteur 50 H.P.,
E.L., et conduite Hydrolique
Rég.: \$2650.00
Spé.: \$1999.00

1 chaloupe OWENS 20
pieds avec moteur 150 H. P.
E.L., in board out board.
Prix super-spécial de la
traversée.

1 chaloupe GLASSTROME
17 pieds avec moteur 100
H.P., E.L. et conduite Hydro-
lique. Rég.: \$3700.00
Spé.: \$2990.00

Boudreault Marine Enr.

9, RUE DESMEULES

18, RUE GAGNE

ALMA

TEL.: 662-6887 - 2059

Pour accueillir les visiteurs

Alma offre une hotellerie de classe

L'hotellerie d'Alma est prête pour accommoder les visiteurs qui envahiront la ville en fin de semaine. Quelque 300 chambres, d'excellents services de cuisine, de vastes salons de rafraichissements, des orchestres de danse, tout a été prévu pour l'accommodation des touristes.

LE MANOIR DU ROCHER

Lorsque vous entrez dans la ville d'Alma par le quartier Ile-Maligne, vous ne pouvez rater le superbe coup d'oeil que donne le Manoir du Rocher. Cette établissement aux lignes modernes, vient de doubler l'espace occupé par ses salles de réception en ronde.

Dorénavant, la cuisine sur menu est ouverte de 8 heures du soir jusqu'à 2 heures le matin. En vedette pour la semaine de la Traversée et le soir de la Grande Nuit:

l'orchestre LES SAFARIS.

28 chambres sont à la disposition des clients qui veulent séjourner au Manoir du Rocher.

L'AUBERGE DES SAPINS

C'est le nouveau venu dans le monde de l'hotellerie à Alma, mais non le moindre. A lui seul le décor de riche nature où l'établissement est situé dans le quartier Ribembend, y justifie une visite.

C'est abord par sa cuisine, que l'Auberge des Sapins s'impose. Les steaks sur charbon de bois font accourir tous les fins gourmets que Georges Audet accueille personnellement. Cette salle-à-manger est ouverte tous les soirs jusqu'à trois heures.

Pour compléter ses services, l'Auberge des Sapins vous offre 33 chambres à coucher. Bref un hôtel moderne d'un style que vous n'oubliez pas.

L'HOTEL ROYAL

L'hôtel le plus considérable de la place, vous le retrouvez coin Price et St-Joseph. C'est l'Hôtel Royal avec ses 72 chambres, son service unique de l'ascenseur, sa salle à manger, le Salon Monaco et le reste. Rien ne manque ici pour le confort du client et l'agrément du tourisme.

En vedette cette semaine au Salon Monaco, l'orchestre LES GRANDS DIPLOMATES. Par ailleurs, jeudi soir à la boîte à chanson de l'Hôtel Royal, spectacle du Trio Sourire. Vendredi soir, les Cinq Barons ajouteront leur numéro à celui du Trio Sourire, au même endroit.

L'HOTEL PLAZA

On ne vante plus les mérites de l'Hôtel Plaza... tout le monde y passe, comme jadis sur le Pont d'Avignon. Situé au centre de la ville, plus exactement en face du bu-

reau de poste, l'Hôtel Plaza est l'établissement d'accès par excellence.

Le Salon Laurentien reçoit chaque soir des records d'assistance. Le public aime l'ambiance et la qualité des orchestres qui y jouent. Effectivement, cette semaine, l'Hôtel Plaza ramène le populaire ensemble de BOB RUSK, vedette du disque, de la radio et de la télévision.

L'Hôtel Plaza offre 32 chambres à coucher.

LES CASCADES

Une autre construction originale qui donne du caractère à l'hotellerie d'Alma c'est le Motel Les Cascades, magnifiquement situé à quelques pas du Pont Carcajou. Des chambres ultra-modernes (25), un très bon service de table, un reposant salon-bar, plusieurs salles pour la danse et les réceptions sociales.

En vedette cette semaine

au Motel Les Cascades, LES DOUBLE QUATRE, avec la chanteuse Gaby.

La cuisine du Motel Les Cascades est ouverte jusqu'à 8 heures le soir.

MOTEL STE-MARIE

Le Motel Ste-Marie se réjouit avec raison de sa plus récente acquisition: une piscine qui complète les nombreux services de l'établissement.

50 chambres, un Grand Salon de 300 fauteuils avec l'unique piste de danse en granit. La musique est assurée par l'excellent ensemble JAC-KYRO et le chanteur JAC-QUE3.

La cuisine du Motel Ste-Marie jouit d'une réputation enviable dans la région. On aime particulièrement la spécialité de la maison: les charcoal steaks.

La piscine est ouverte jusqu'à minuit.

Harvey Transport Ltée

ROUTE ST-BRUNO



SUCCESSALE.

Alma-Dolbeau - Montreal

LE LAC ST-JEAN EST LE RENDEZ-VOUS

INTERNATIONAL DE LA NATATION



559 St-Joseph, O.

ALMA

Tél.: 662-3485

HARVEY ET THIVIERGE

Huile à chauffage

Rue Desmeules

Tél.: 662-7306

Programme

JEUDI LE 5 AOUT

7.30 heures p.m. Parade avec les nageurs et les chars allégoriques de la Grande Nuit, du Tour du St-Laurent, du Carnaval de Québec, de ceux des municipalités de la région ainsi que différents corps de Cadets et Majorettes.

N.B. — Qu'il fasse beau ou qu'il fasse mauvais, cette parade, qui partira du Terrain de Jeux de l'O.B.L. du Quartier Naud pour emprunter le Boul Eymard, la rue Boulanger, le Boul Dequen, les rues St-Joseph, Collard, Labrecque ainsi que le boul Auger, sera suivie à la lettre.

10.00 heures p.m. Spectacle MOLSON en l'arène. Danse réservée aux jeunes au Centre des Loisirs Lacordaire situé dans l'ancien Hôtel de Ville du Quartier Naud.

12.00 heures p.m. Fin des activités pour la journée.

VENREDI LE 6 AOUT

11.45 heures a.m. Arrivée des cyclistes du Tour du St-Laurent dans une course contre la montre entre Chicoutimi et Alma VIA St-Bruno. La ligne d'arrivée sera située à l'intersection du Boul. Pie XII et de la rue St-Sacrement. Les cyclistes arriveront par la Route St-Bruno, emprunteront la rue Du Pont et traverseront le Pont Carcajou pour se présenter au fil d'arrivée.

3.00 heures p.m. Circuit fermé de 36 milles, dans les rues du Quartier Naud. Le parcours passera par le Boul. Pie XII, la rue Bourgeois, le Boul. Francoeur et la rue St-Sacrement. La ligne de départ et d'arrivée est située à l'intersection du Boul. Eymard et St-Sacrement.

4.30 heures p.m. Fin du circuit fermé. Remise des bourses et trophées.

5.30 heures p.m. Réception.

9.00 heures p.m. Premier spectacle du Tour du St-Laurent en l'arène d'Alma. Danse en plein air sur la rue Sacré-Coeur entre St-Joseph et Labrecque. Danse au Centre des Loisirs Lacordaire situé dans l'ancien Hôtel de Ville du Quartier Naud.

12.00 heures p.m. Deuxième spectacle présenté par les artistes du Tour du St-Laurent à l'arène d'Alma.

SAMEDI LE 7 AOUT

2.00 heures a.m. Fin du spectacle et de la danse.

6.00 heures a.m. Départ des nageurs pour la Traversée Internationale du Lac Saint-Jean à la nage.

10.30 heures a.m. Départ des cyclistes du Tour du St-Laurent par la route 54A, Alma-Québec VIA Hébertville. Le départ se fera sur le Boul. Pie XII à l'intersection de la rue St-Sacrement et les cyclistes emprunteront la rue Du Pont et la route St-Bruno.

DIMANCHE LE 8 AOUT

2.00 heures p.m. Clôture officielle du Symposium Melchers. Remise des bourses par le Président de la Fondation Melchers, le Colonel Sarto Marchand.

Bienvenue dans la Cité de L'HOSPITALITE

Les Hôteliers d'Alma

AUBERGE DES SAPINS

36 chambres — Cuisine excellente
Spécialité: Steaks sur charbon de bois
Salle à manger ouverte tous les soirs jusqu'à 3 hres
Suites d'un style que vous n'oubliez pas
Quartier Riverbend **ALMA**



HOTEL MANOIR DU ROCHER

28 chambres — Cuisine excellente
Salon Bar
Danse avec orchestre "LES SAFARIS"
Cuisine sur menu avec salle à manger
ouverte de 8 hres du soir à 2 hres du matin
Quartier Isle-Maligne **ALMA**

HOTEL MOTEL STE-MARIE Ltée

50 chambres modernes — Cuisine de choix
Spécialité: Charcoal Steak
Vaste terrain de stationnement
Grand salon bar pouvant accomoder 300 personnes
Piscine intérieure ouverte jusqu'à minuit
Route St-Bruno **ALMA**



HOTEL MOTEL LES CASCADES

25 chambres modernes — Cuisine Canadienne
Orchestre en vedette cette semaine:
LES DOUBLES QUATRE, avec la chanteuse Gaby
Boul. Pie XII **ALMA**

HOTEL PLAZA

35 chambres — Cuisine canadienne
Orchestre invité: **BOB RUSK** et son ensemble
vedettes du disque de la radio et
de la télévision
Soyez chez-vous au magnifique
SALON LAURENTIEN
Fauteuils confortables — air climatisé
Rue St-Joseph Tél.: 662-9915 **ALMA**



HOTEL ROYAL

72 chambres modernes — Cuisine de choix
SALON MONACO
pouvant accomoder 300 personnes
Orchestre en vedette cette semaine
LES GRANDS DIPLOMATES
Visitez l'Hôtel Grande Nuit
De plus jeudi soir à la boîte à chansons spectacle
avec le trio sourire
Coin Price et St-Joseph **ALMA** Tél.: 662-3434



MENU de la Grande NUIT

5 - 6 août 1965

2.00

SOUPES :

aux gourganes du
Lac St-Jean

aux pois

RESISTANCE :

Tourtière du Lac
St-Jean



Fèves au lard



Pâté à la viande



BREUVAGES :

Thé - Café - Lait

DESSERT :

Tarte aux bleuets
du Lac St-Jean

Bleuets avec crème

Café chez
GERMAIN
Rue Sacré-Coeur
Alma

Restaurant
BIKINI
Rue Collard Alma

Marty Sinn contre Judith De Nys

Depuis les beaux jours de Florence Chadwich et de Greta Anderson, la nage professionnelle n'a jamais revu de femmes aussi capables l'une que l'autre, de battre les meilleurs nageurs de l'univers. Jamais avant cette année puisque la Hollandaise Judith de Nys sera de retour à la Traversée du lac Saint-Jean, le 7 août prochain et que Mary "Marty" Sinn, la ravissante américaine d'Ann Arbor, Michigan, quittera sa retraite pour s'attaquer au titre le plus prestigieux de la nage professionnelle.

Avant 1934, personne ne connaissait Judith de Nys, cette grande et blonde jeune fille, compatriote d'Herman Willemse. Herman était sans doute le seul nageur à fonder quelq'espoir sur cette

nouvelle venue qu'il connaissait bien pour avoir fait partie du même club sportif, à IJversum, en Hollande.

Ce fut une surprise générale lorsque Judith de Nys doubla les Egyptiens au milieu du lac et conserva l'initiative de la course jusqu'à ce qu'une habile manoeuvre de Gellil ne la déporte vers le large, laissant à Nabil El Shazly une voie royale vers le qual de Roberval et le premier prix de \$3,500.

Et lorsque Judith de Nys toucha au point d'arrivée, ses yeux remplis de larmes traduisaient sa déception et son amertume.

Ils ne sont pas rares, du reste, ceux qui prévoyaient sans cet incident, la victoire de la Hollandaise sur les meilleurs nageurs de l'univers.

vers.

Après la Traversée, Judith de Nys voulut demeurer au Canada, mais après quelques mois, elle retourna aux Pays-Bas. Cette grande athlète dont le rythme dépasse rarement 55 brasses à la minute, fera certainement parler d'elle en 1965.

Elle remporterait le championnat de la Traversée que personne n'en serait surpris puisqu'elle sera aiguillonnée par la ravissante Marty Sinn, dont le retour à la nage professionnelle est le signe d'une exceptionnelle détermination.

Marty Sinn est jolie, c'est un fait que tous les lecteurs de la grande revue Life ont pu constater l'an dernier, à la lecture du reportage et à la vue des nombreuses photographies que ce magazine

lui a consacrés.

Elle est surtout le plus grand espoir américain de la nage professionnelle depuis 1963-64, à cause de ses performances en Amérique du Sud et à Atlantic City où elle failli triompher de nageurs aussi connus qu'Herman Willemse et Abdel Latif Abou Heif.

Depuis l'annonce de sa retraite, l'an dernier, Marty Sinn a suivi un entraînement rigoureux.

Sa présence et celle de Judith de Nys à la Traversée internationale amorcent peut-être un nouveau règne féminin au sommet de la nage professionnelle.

Après tout, les femmes sont l'égale des hommes partout ailleurs. Pourquoi la nage ferait-elle exception?



Bienvenue

au

Symposium

Provincial

d'Alma

La Cité d'Alma

LEONCE DESMEULES, MAIRE

CYCLISTE

LE TOUR SAGUENAY LAC ST-JEAN EN BRANLE

LE TOUR CYCLISTE SAGUENAY LAC ST-JEAN aura lieu les 4, 5, et 6 septembre. Il se fera en quatre étapes:

Samedi le 4 septembre:

L'étape Jonquière - Dolbeau (via Alma-Mistassini)
Dimanche le 4 septembre a.m.

L'étape Dolbeau - St-Félicien (étape contre la montre)

Dimanche le 5 septembre
P.M.: l'étape St-Félicien - Alma (via Hébertville - St-Gédéon).

et lundi le 6 septembre, pour de la fête du Travail: l'étape Alma - Jonquière (via Chicoutimi - La Baie - St-Jean-Eudes - Arvida - Kénogami.

Nouveau bureau de direction

Les responsables du TOUR CYCLISTE SAGUENAY LAC ST-JEAN ont révélé les noms des personnes qui composeront le bureau de direction de la grande compétition cycliste de la fin de semaine de la fête du travail.

Monsieur Louis Reid s'est vu confier la Présidence. Monsieur Claude Brassard de Dolbeau agira comme vice-président. La coordination du Tour sera assurée par Monsieur Jean Coulombe de Port-Alfred tandis que Monsieur Jacques Tremblay en sera le secrétaire.

Il ne fait aucun doute que cette équipe jeune et dynamique saura faire valoir le prestige de la région en matière de compétition sportive.

Bourses

Le montant des bourses ac-

MERCI...

Les directeurs de la Grande Nuit d'Alma tiennent à remercier d'une façon spéciale ALMA AIR SERVICE (Roland Simard, président)

et M. REMI SIMARD, agent Esso, pour l'encouragement qu'ils ont apporté aux organisateurs de cette manifestation.

LE COMITE



cordé aux coureurs participant au TOUR CYCLISTE SAGUENAY LAC ST-JEAN, se chiffrera à \$3000.00. Les organisateurs ont dû renoncer au désir qu'ils formulaient d'augmenter les bourses en raison du statut amateur de la compétition. Pour se conformer aux directives de l'Union Cycliste Internationale (UCI), les avantages des coureurs ainsi que les bourses resteront les mêmes.

Concours de culturisme à Chicoutimi le 12 septembre

Les concours Messieurs Chicoutimi et Saguenay-Lac St-Jean, se dérouleront cette année, le 12 septembre en l'Hôtel Champlain, à Chicoutimi. Treize trophées et 12 médailles, seront décernés à cette occasion aux gagnants des différentes classes, et le tout sera donné par la Brasserie Dow.

Il y aura également 200 dollars, qui seront décernés en bourse, parmi les trois premiers gagnants des différents concours.

Auparavant dans la journée, il y aura la bénédiction et l'inauguration de la nouvelle partie du Gymnase de Chicoutimi, qui vient d'être

construite au coût de 25 milles dollars.

Rappelons que le culturiste Dan Walker, représentera la Province de Québec, lors du concours Messieurs Univers, qui aura lieu à New-York, le 18 septembre prochain. Cent concurrents y prendront part.

Dow VOUS INVITE AU

TOUR du ST-LAURENT

DU 25 JUILLET AU 8 AOÛT

ETAPE ALMA

ARRIVEE 6 AOÛT



Venez acclamer le Tour du St-Laurent—la plus grande épreuve cycliste dans l'Amérique—alors qu'il passera dans votre ville. Suivez la foule et voyez les plus grands champions coureurs internationaux à l'œuvre. L'heure de l'arrivée et tous les détails vous seront communiqués à la radio aux Nouvelles Dow, dans les pages sportives de votre journal, ou chez votre épicier. Ne manquez pas les excitantes fins d'étapes—1,500 milles d'action—et les "SPRINTS" de grande compétition.

LES TROPHÉES "COURONNE D'OR"

attribués au gagnant de chaque étape ainsi qu'au grand gagnant du Tour du St-Laurent sont présentés par votre distributeur Dow.



LE MAILLOT D'OR PRÉSENTÉ PAR VOTRE DISTRIBUTEUR DOW

Surveillez le coureur portant le maillot d'or. C'est le meneur, à ce moment-là, de tous les coureurs participant au Tour du St-Laurent.

PRÉSIDENT HONORAIRE



M. Léonce Harvey, votre distributeur Dow à Alma, est président honoraire du comité local du Tour du St-Laurent.

GRAND MUSIC HALL

A chaque fin d'étape, la population est cordialement invitée à venir se divertir à une soirée de "Music-Hall". En vedette: Rod Tremblay et son orchestre, et les plus populaires vedettes canadiennes de la télévision. L'heure et l'endroit vous seront communiqués à la radio aux Nouvelles Dow, dans les pages sportives de votre journal, ou chez votre épicier. Amenez vos amis et venez vous amuser. Suivez la foule!

LE PLUS GRAND COMMANDITAIRE DE COURSES CYCLISTES AU QUÉBEC



CARTES D'AFFAIRES

Nous achetons et vendons Fer et métaux de rebut: Tuyaux, angles, poutres, etc . . .

I.I. SELIG & SONS LTD

Bureau Chef à Montréal
Ave Dupont ALMA Tél.: 662-7764

Herménégilde Tremblay Enr.



Fenestration et ébénisterie
Commercial
Résidentiel — Public
305 Scott Bur.: 662-5290
31ma Rés.: 662-9591

SERVICE D'AJUSTEMENT

DU SAGUENAY LTEE

Ajusteurs et Evaluateurs

C. Fortin, prés.

37, rue Collard Tél.: 662-6633 ALMA

GABRIEL FORTIN

Courtier d'assurance agréé

Représentant "La SOCIETE DES ARTISANS"

336, Boul. Dequen Quartier Naud
Bur.: 662-6871 Rés.: 662-5780

Entreprises Funéraires Ltée

Directeurs de funérailles Service d'ambulance

avec oxygène et service de thérapie.

FUNERARIUM à Alma, 338 St-Joseph
Tél.: 662-6117

Salon Mortuaire à St-Jérôme 349-2155
Gérant: J.-Ludger Potvin 662-2832

Pour tout projets de construction consultez:

Service de Construction Domiciliaire Ltée

415, rue Champlain Quar. Naud, Alma
Maison de tout genre - Chalets préfabriqués
Terrains - Prêts hypothécaires
Tél.: 662-7424

Angers Fils Inc.

COURTIERS D'ASSURANCE AGREES

Léon-Paul Angers, tél.: 662-5312

J.-B. Angers, tél.: 662-7887

58, Sacré-Coeur Alma

Achetons chez-nous Tél.: 662-3063

Spécialités: Cire - Poli - Balais - Savons
Vadrouilles - Vacuum - Brosses - Nettoyeurs -
Polisseuses - Insecticides - Désinfectants -
Poudre à balayer - Papier de toutes sortes
Etc., Etc.



Gerard Boily

341, Ave des Etudiants ALMA

CARTES PROFESSIONNELLES

OPTOMETRISTE

DR. JULES SIMARD, o.d.

Examen de la vue

70, Sacré-Coeur Tél.: 662-2512 ALMA

7, rue Sacré-Coeur, Alma, P.Q. Tél.: 662-5225

Dr Guy Levasseur D.D.S.

CHIRURGIEN-DENTISTE

Heures de Bureau: du lundi au vendredi

9 h. à midi et 1 h. 30 à 5 h.

LUNDI, mercredi et vendredi:
de 7 h. à 9 h. le soir

CHARLES TREMBLAY

ARCHITECTE

ST-GELAIS, TREMBLAY & TREMBLAY

245, Av. Maltais, ALMA

FRANCIS LEMAY

NOTAIRE

Cessionnaire du Greffe de R. Angers, N.P.
7, rue Sacré-Coeur ALMA Tél.: 662-5450

Demers & Boily

NOTAIRES

Jean-Claude Demers 662-6114

Gaëtan Boily 662-7145

Cessionnaire du greffe de

Me Raymond Lapointe

70, Sacré-Coeur ALMA

LOUIS-J. FORTIN

NOTAIRE B.A.L.L.B.

Tél.: Bur.: 662-3539 Rés.: 662-9526

260, St-Joseph ALMA

CARTES PROFESSIONNELLES

ROGER SIMARD, S.Sc. A., Ing. P.

BETON ARME - STRUCTURES
METALLIQUES - ETUDE DES SOLS
INGENIER - CONSEIL

Résidence: 330 Gauthier, Alma Qué.
Tél.: 662-4897

BUREAU: 164, rue Collard, Alma, Qué.
Tél.: 662-7956

PAUL MARTEL c.a.

Bureau: 215, Sacre-Coeur, ALMA
Tél.: 662-2731

Résidence: 740, rue Scott Alma
Tél.: 662-5482

Tél.: Bur. 662-5872 Tél.: Rés. 662-9440

JEAN-PAUL SAUVE

M.S.C., C.A.

Syndic et liquidateur
Comptable agréé

219, Bergeron ALMA

Morin, Gagnon & associés

COMPTABLES AGREES

Robert Morin, C.A. - - André Gagnon, C.A.
70, Sacré-Coeur ALMA Tél.: 662-4855

FONDE EN 1915

Lorenzo Bélanger et Associés

COMPTABLES AGREES

Jules Hamel M.Sc.C., C.A.

Société chargée d'Alma

745, Ave, Martel Suite 360
ALMA 50 1980, O. Sherbrooke
Tél.: 662-7688 Montréal 25
Tél.: 937-4238

Tél.: Bur. 662-6097 Case Postale 66

Tél.: Rés. 662-5627

J.-L. ROMEO JOBIN

Comptable Public Enregistré

7, rue Sacré-Coeur Alma, P.Q.

ANDRE B. DESROCHERS, Ing. P.

58, Est, Sacré-Coeur Tél.: 662-7227

Génie municipal

Structures de tous genres

INGENIEUR CONSEIL

GENIE MUNICIPAL ET SANITAIRE

GRAVEL & SIMARD

INGENIEUR — CONSEILS

BUREAU: 164, rue Collard ALMA

Tél.: 662-7956

Records menacés au baseball

De nouveaux records individuels et d'équipes seront fort probablement établis cette année dans la Ligue Senoir de Baseball du Saguenay et à l'approche de la clôture de la saison régulière, il est bon de chercher les possibilités.

Chez les lanceurs, par exemple le gaucher John McKee, d'Arvida, a une belle occasion d'égaliser ou d'établir une nouvelle marque dans la Ligue pour le nombre de victoires en une saison. - Ce record est détenu depuis 1962 par l'américain John Fluke, d'Alma, 16 victoires, 3 défaites. - Actuellement, la fiche de McKee est de 15 triomphes et trois défaites et son équipe a encore cinq parties à disputer.

Il est probable qu'on ne touchera pas cette année au record des retraits au bâton, un honneur détenu par John Fluke, en 1962, 250. - Le meneur actuel est le droitier Billy Bates, de Kénogami avec 178. - D'autres part, l'impressionnante moyenne d'André Desjardins, 13 victoires, une seule défaite pour 939, un exploit réussi en 1960, ne sera certes pas touché cette année.

Au domaine des circuits, l'équipe d'Arvida a cogné jusqu'à présent 29 circuits et elle brisera sans doute sa marque de l'an dernier qui était de 30. Pour leur part, John McKee et Raymond Biloéau, d'Arvida ont encore cinq parties pour égaliser ou briser le record de circuits en une saison; cette marque appartient Carlos Thorne, dix. - Sur le plan de la Ligue, les six clubs du circuit Vaillancourt ont frappé jusqu'à

présent 103 circuits et le record de 110 réalisé l'an dernier sera effacé à moins d'une léthargie très soudaine des frappeurs de longue distance.

D'autres records ne seront pas touchés encore cette année, notamment le nombre de coups surs en une saison, un objectif réalisé par Yvon Vigneault en 1962 alors qu'il avait totalisé 66 coups surs.

Par contre, le premier but Clermont Cloutier, de Chicoutimi, est en bonne posture pour réaliser un EXPLOIT QU'AUCUN AUTRE JOUEUR DE LA LIGUE N'A REUSSI DANS LE PASSE, REMPORTER DEUX CHAMPIONNATS DES FRAPPEURS DANS SA CARRIERE. Clermont domine les cogneurs de la ligue avec une moyenne de 388 une priorité de 19 points sur Claude Hardy, d'Arvida. Son premier championnat des frappeurs remonte en 1962 alors qu'il avait conservé une moyenne de 367. - Cloutier est un vétéran de 13 saisons dans le circuit; en effet, il évolue dans la Ligue Senior du Saguenay depuis son fondation en 1953, tout comme Yvon Grenon et Frank Lavoie, de Jonquière.

En parlant de vétérans, la Ligue compte dans ses rangs cette saison, neuf joueurs qui ont atteint leur dixième année comme membres-actifs: il s'agit d'André Ringuette et Rodrigue Langevin, de Chicoutimi; Gerry Brassard et Paul-Henri Turbide, Arvida; André Bouchard et André Villeneuve, de Kénogami; Jules Racette et Harry Hicks, d'Alma; ainsi que Peter Lechensky, de Jonquière.

En demeurant dans la colonne des exploits, mentionnons que le receveur Claude Hardy, d'Arvida, fait produire un point avec chacun de ses coups surs et il est le seul régulier à conserver ce rythme de production. - Hardy a frappé 41 coups surs et il a fait produire 40 points.

Demain à Alma course cycliste amateur

Le public d'Alma et des environs pourra commencer à se mettre dans l'atmosphère du cyclisme format Tour du St-Laurent, en assistant demain après-midi à des courses du type amateur.

La course se fera en face du Restaurant chez Maurice (Maurice Girard), coin Scott et Champagnat. Le tracé emprunté pour les courses comprend les rues Champagnat, Bergeron, Labrecque et Scott.

Il y aura par ailleurs une parade pour les bicyclettes les mieux décorées; une course par équipes (Alma-Quartier-Naud - St-Jude - St-Pierre); une course pour bicyclettes ordinaires; une course pour vélos à trois vitesses; une course pour les vélos à 10 vitesses.

L'inscription se fera au restaurant Chez Maurice, 102 rue Scott Alma.

Plusieurs trophées seront remis par le Comité de la Grande Nuit d'Alma.

Les golfeurs de la région à Alma dimanche

Les golfeurs de la région Saguenay - Lac St-Jean auront les yeux sur le club Birchdale d'Alma, dimanche, où se déroulera le "field day" régional. Il s'agit d'une compétition sanctionnée par l'AGPQ (association des golfeurs de la province de Québec), et qui comporte 18 trous.

La limite des inscriptions a été fixée à mardi soir, 6 heures, et le capitaine du club local, Fernand Pelletier, a révélé qu'il ne serait pas possible d'admettre plus de 120 joueurs, si on veut que le tournoi se déroule dans le meilleur ordre possible.

L'admission à ce tournoi est de \$3.00 et les prix sont donnés directement par l'Association provinciale, dont le représentant dans la région

est Robert Quenneville de Chicoutimi. Ce dernier sera d'ailleurs sur les lieux pour surveiller le déroulement du tournoi et remettre les récompenses.

Les premiers départs sont prévus pour 9 heures, dimanche matin. Une pose sera faite vers 11 heures pour permettre à ceux qui auront complété une première ronde de repartir pour la seconde. La deuxième série de départs devrait débiter peu après le dîner.

Le capitaine Fernand Pelletier a déclaré que tout était prévu pour faire un succès de cette pournée de golf régionale, et il a lancé une invitation aux membres des cinq clubs de la région.

ATTENTION

Propriétaires de la Cité d'Alma et les environs

Nous avons obtenu un GROS BUDGET de La Société L'Assomption Compagnie d'Assurance-Vie pour

Prêt sur hypothèques

Raymond Roy Inc.

Taux d'intérêt de 7% simple

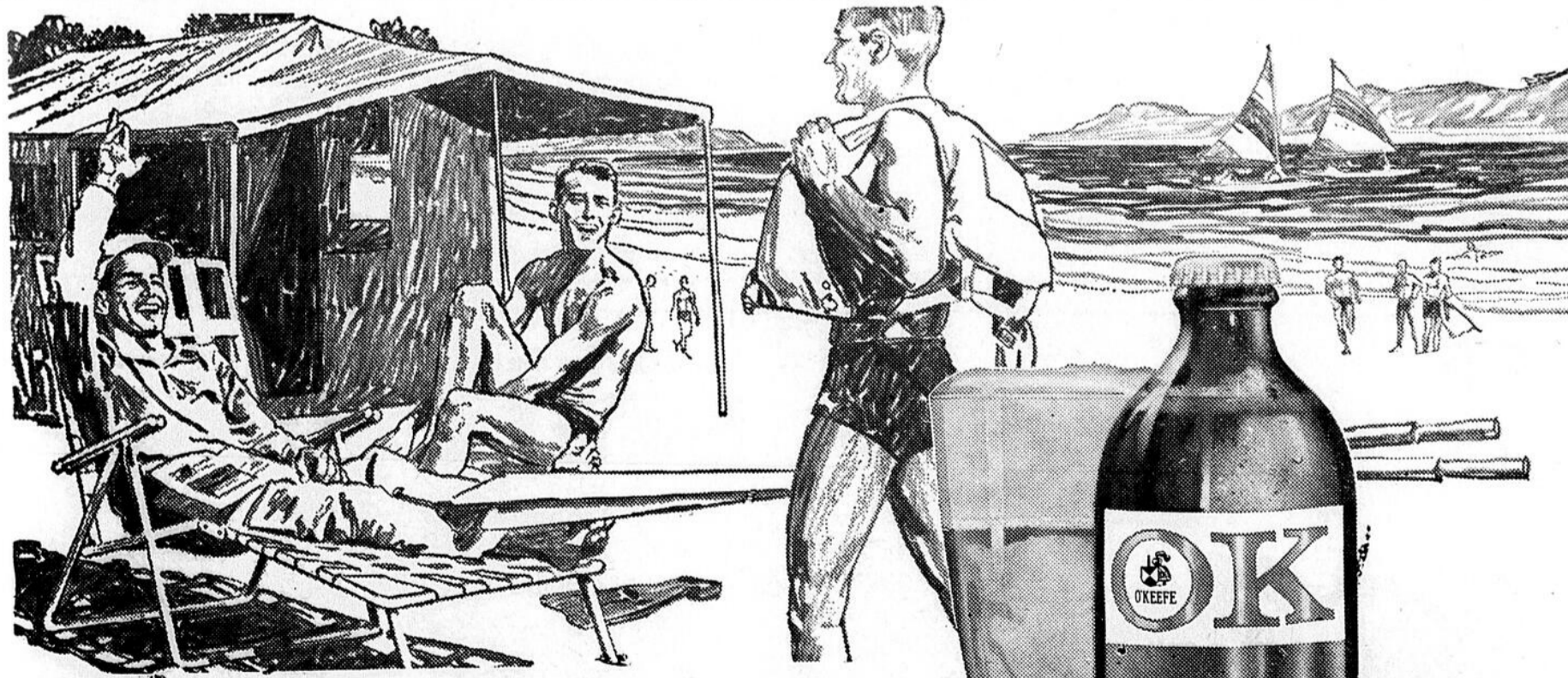
Amortissement jusqu'à 20 ans
Communiquer avec

MAURICE TREMBLAY

147, Gauthier, ouest

Tél.: 345-2585 - 662-9961


Alma



On sait s'amuser au Québec

Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.

Buvez O'Keefe la bière douce!



COUT DE L'INSERTION:
\$2.00 encadrée.
\$1.00 prix minimum.
RABAIS de \$0.25 pour nos abonnés.

DONNEZ CLAIREMENT vos instructions, nom, adresse, nombre d'insertions, etc.

LES ANNONCES CLASSEES sont strictement payable d'avance.

TOUTE demande de renseignements doit être adressée comme suit:
Annonces Classées
Le Lac St-Jean
290 rue Scott
Alma
Tél.: 662-2589, service des annonces classées.

A VENDRE
Album de PHILATELIE d'une capacité de 70,000 timbres avec 35,000 illustrations. Cet album est ce qu'il y a de mieux pour un débutant. Pour renseignement téléphonez à: 662-9367.

A VENDRE: Une ciné-caméra 16 millimètres, CIC, bonnes conditions du mécanisme et bonnes conditions d'achat au tél.: 662-2589.

HOMMES DEMANDES dans districts ruraux possédant auto pour servir les magasins à plein temps ou temps partiel. Ecrire en mentionnant âge et numéro de téléphone si possible à Case 1003 - Le Lac St-Jean. - 290 ru Scott, Alma.

MEUBLES USAGES: De toutes sortes à vendre, allant de l'épingle à linge jusqu'au réfrigérateur - Rendez-vous à l'ancienne salle Valentino, route St-Bruno face à Saguenay Oxygène, ouvert de 9 hrs a.m., à 9 hres p.m., tél.: 662-9261.

A VENDRE: Split-level, 9 pièces, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle de jeux, de lavage, située à 319 Gauthier ouest. Bonnes conditions, tél.: 662-5233.

A VENDRE: Parisienne 64", décapotable, tout équipée, aucune égratignure. Raison: départ pour l'Europe. Tél.: 662-7675.

ON DEMANDE — Homme ou femme pouvant fournir clientèle pour Produits Watkins dans la ville d'ALMA. Aucun déboursé nécessaire. Gagnez \$75.00 ou plus par semaine. Temps partiel ou plein. Ecrire à J. Gauthier, 350 St-Roch, Montréal 15, Québec.

Chronique de l'emploi

On demande un opérateur de machinet à asphalte pour travailler dans les Cantons de l'Est.

Un contremaître pour prendre charge de l'exploitation d'une carrière de Silice. Il sera responsable de taille et coupe de la pierre - l' exploitation - dynamitage, douze hommes à diriger et à surveiller.

COMMENT SOULAGER LE MAL DE DOS

Prenez des Pilules Dodd's pour les Reins pour un soulagement rapide de l'affection qui cause le mal de dos. Bientôt, vous vous sentez mieux. Vous pouvez compter sur Dodd's.

A VENDRE — Pour cause de départ: un ameublement complet de première qualité. Un réfrigérateur de 12 pieds cubes - 2 ensemble de tenture de 8 et 4 pièces - une automobile Etzel 1958, bas milage, aubaine pour acheteur sérieux. Signaler 662-6898 ou se rendre à 527, Francoeur quartier Naud.

A LOUER un logement de 6 pièces ultra moderne, chauffé, comprenant trois chambres, cuisine, salon et salle de bain. Signaler 662-6898 ou se rendre à 527, Francoeur quartier Naud.

A LOUER logement neufs finition moderne - 4 pièces, plus salle de bain. Signaler 662-7674.

Félicitations aux organisateurs du Symposium

TEL.: 662-2500



Nettoyage à sec!

SERVICE AU COMPTOIR

Martinizing

142, Collard, Est

Alma

A LA NOUVELLE

Pharmacie

J.-E. Breton Enr.

Vos prescriptions sont remplies avec soins

Egide Breton, B.A., B.Ph., L.Ph.

TEL.: 662-7580


Boul. Dequen Alma



HAMEL TRANSPORT LIMITEE

TRANSPORT GENERAL PAR CAMIONS
Tél. Toronto: 759-2277 - Québec: 681-6088
Montréal 526-6638 - Chicoutimi 549-2442
St-Félicien 679-1915 - Chibougamau 2651
De: Roberval - Alma - Dolbeau
Signaler interurbain
ZENITH 79-300
pour appel gratuit à St-Félicien

OU



vous pouvez assurer votre propre sécurité et celle de votre famille.

Les Courtiers d'Assurances Agréés

HARVEY & BARIBEAU

ASSURANCES GENERALES

67, rue Sacré-Coeur 662-3439 ALMA.

Paul-Emile Harvey 662-5811
Gérard Baribeau 662-3116
Rémi Harvey 662-7231

LES LACORDAIRES À LA GRANDE NUIT

Après avoir décidé de se retirer des activités de la Grande Nuit, les Lacordaires d'Alma comprenant le rôle d'éducation qu'ils ont à jouer ont finalement cédé aux pressions du Comité de la Grande Nuit et organiseront encore cette année, plusieurs activités au Centre des Loisirs Lacordaire d'Alma, situé dans l'édifice de l'ancien Hôtel de Ville du quartier Naud.

Jeudi midi le 5 août, il y aura ouverture d'un restaurant, où tous seront invités à venir se régaler.

Dans la soirée, soit plus précisément de 9 heures à minuit, il y aura danse réservée exclusivement aux jeunes d'Alma et de toute la région. Cette danse aura lieu au Centre des Loisirs Lacordaire d'Alma.

La journée de vendredi, sera marquée par des activités de toutes sortes qui se dérouleront sur le terrain, situé en face du centre des Loisirs Lacordaire d'Alma.

Le soir de 9 heures à deux heures du matin, il y aura danse au même endroit.

Deux orchestres réputés de la région, soit l'orchestre Bel-Air et l'orchestre Galaxie, feront les frais de la musique au cours de l'une ou l'autre de ces soirées.

Nous tenons à remercier bien sincèrement les Lacordaires d'Alma, pour la collaboration qu'ils apportent à notre organisme.

Spectacle Laurentide jeudi soir

La brasserie Molson du Québec est heureuse de se joindre une autre fois à la population du Lac St-Jean et de participer avec elle aux festivités de la traversée du lac et de la désormais célèbre Grande Nuit d'Alma.

Pour prouver de façon non équivoque sa fidélité à ses amis du Lac St-Jean, elle a

réuni cette année encore un groupe de vedettes de la radio et de la télévision qui saura faire passer des heures inoubliables aux milliers de spectateurs qui se rendront à l'aréna d'Alma, jeudi le 5 août, afin d'assister au grand spectacle Laurentide.

ANDRÉ BERTRAND avec son entrain habituel agira

comme maître de cérémonie en plus de nous faire entendre quelques unes de ses meilleures chansons. Le fan-taisiste MARCEL GIGUÈRE saura avec le brio qu'on lui connaît faire rigoler le public.

La présence de GINETTE RENO et SERGE LAPRADE suffit pour donner au spectacle un cachet très par-

ticulier et dans le vent, étant donné la montée en flèche de ces deux grandes vedettes du disque canadien... Un spectacle à ne pas manquer demain, le 5 août à l'aréna d'Alma: le SPECTACLE LAURENTIDE est une de la brasserie Molson et de son agent Laval Tremblay...



Bienvenue au

TOUR DU ST-LAURENT CYCLISTE '65



Jos Abel L'ée

530, ave Du Pont
C.P. 68 ALMA

**Hommages
aux
Organisateurs
de la
Traversée
du
lac St-Jean**

Vos Super-Marchés



**Félicitations
aux
Promoteurs
du
Symposium**

La Paroissiale

Coop Naudville

LE MAGASIN OU LE CLIENT EST PROPRIÉTAIRE,

Boulevard Dequen

Rue Sacré-Coeur

Alma

Alma

JEUDI SOIR A ALMA

800

Participants à la parade

800 participants dans la parade de la Grande Nuit tel est le chiffre fantastique que nous a communiqué le responsable du Comité de la Parade M. Gérard Gagnon, au cours d'une entrevue qu'il nous accordait ce matin. Depuis plus d'un mois, les membres du Comité ont travaillé sans relâche pour que ce défilé de nuit atteigne des proportions comme nous n'en avons jamais vues à Alma.

En effet, en plus des 6 Corps de Cadets, trois Corps de Majorettes participeront à ce défilé, ce sont: Le Rouge & Or d'Alma, les Loyales de Jonquière et les Boutons d'or de St-Félicien.

Cette parade comprendra pas moins que 24 chars allégoriques distribués de la façon suivante:

13 chars du Tour du St-Laurent.

2 de la Grande Nuit.

1 char du Carnaval de Québec.

1 char du Club Aquatique.

1 char venant de chacune des principales villes de la région. A date, nous avons reçu les confirmations des villes d'Alma, Roberval, St-Félicien, Dolbeau, Mistassini, Arvida, Chicoutimi, Bagotville et Port-Alfred.

Le Comité espère que d'ici jeudi, d'autres villes auront décidé de participer à la parade.

Encore cette année, l'organisation du Carnaval de Québec, a tenu à collaborer avec celle de la Grande Nuit et en plus du char allégorique le Carnaval de Québec a mis à la disposition, toutes les têtes de bouffons qui sont utilisées

lors du défilé de nuit à Québec, soit environ 50.

Plusieurs personnalités de marque feront également partie du défilé; qu'il nous suffise de mentionner les noms de Jean-Claude Tremblay, le fameux numéro 3 du Canadien, de Jacques Plante, de Jean Béliveau, de tous les nageurs inscrits pour la 11^{ème} Traversée Internationale du Lac St-Jean, des repré-

sentants des Distilleries Melchers et du Tour du St-Laurent.

Ajoutons enfin que ce défilé sera rehaussé par la présence de Mlle Traversée Internationale 1965, accompagnée de ses Duchesses.

Comme mesure de sécurité le Comité a retenu les services de deux ambulances ainsi que de vingt membres de la brigade ambulancière St-Jean.

Artiste International dimanche au camp musical de St-Jérôme

C'est un concert d'une exceptionnelle qualité qui sera présenté dimanche soir à 8.45 heures, au camp musical du Lac St-Jean. Le public pourra alors applaudir Abel Nagythy-Thot, luthiste et guitariste.

M. Nagythy-Thot est un Hongrois. Il a donné des concerts à Budapest, New-York et sur presque tous les continents du monde.

AU LAC-ST-JEAN

*YA D'LA VIE...
YA D'LA*

LAURENTIDE



EN VEDETTE

SERGE LAPRADE

ET

GINETTE RENO



MARCEL GIGUERE
FANTAISISTE

ANDRÉ BERTRAND
MAITRE DE CÉRÉMONIE



ACCOMPAGNE DU REPUTE
CHEF D'ORCHESTRE

BIX BELAIR

ARENA D'ALMA

LE 5 AOUT 1965 A 10 HRS P.M.

UNE AUTRE
PARTICIPATION DE

LAVAL TREMBLAY

AUX FESTIVITÉS
DE LA TRAVERSÉE

CANADIEN
PRENEZ
LE TEMPS DE VIVRE
— VENEZ AU CINEMA —
ALMA, P.Q.

AOUT 6 AU 12 VEN. A JEU.
POUR UNE SEMAINE
MIRAGE DE LA VIE
LANA TURNER
JOHN GAVIN
SANDRA DEE
DEBORAH KERR
HAYLEY MILLS
JOHN MILLS
MYSTERE SUR LA FALAISE
TECHNICOLOR